

Schijvenmaaier
MULTICAT 9000
(Type PSM 374 : + . . 01001)


Ihre / Your / Votre □ Masch.Nr.□ • Fgst.Ident.Nr.

 **Handleiding**

Nr. 99 374.NL.808.0

NL

Geachte gebruiker,

U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.

Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit, gekoppeld aan een goede service.

Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst nieuwe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daardoor is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.

Produktaansprakelijkheid, informatieplicht

Produktaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvoorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.

Hiertoe dient: Document A getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden. Dokument B blijft bij de dealer en document C is voor de gebruiker.

Let op! Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.



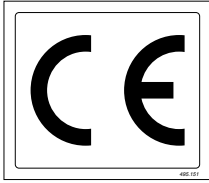


Veiligheidsvoorschriften in aanhangsel A in acht nemen

Inhoudsopgave

Betekenis van de waarschuwings afbeeldingen	4	Hydrauliekinstallatie	19
Machine aan de trekker bouwen	5	In de openlucht laten staan	19
Aftakas aankoppelen	5	Gasopslagtank	19
Drehrichtung der Mähscheiben beachten	6	Algemene aanwijzingen voor het onderhoud	20
Hydraulikanschluß (Variante-1)	7	Veiligheidsaanwijzing	20
Hydraulikanschluß (Variante-2)	7	Aandrijf-aftakas	20
Veerspanning (7a, 8a) instellen	8	Aftakassen	20
Rijden op de openbare weg	10	Tandwielkast	20
Veranderen van werkstand in transportstand	10	Oliepeil controle bij het maaiement	21
Veranderen van transportstand in werkstand	11	Olieerversen bij het maaiement	21
Parkeren in de open lucht	11	Openen van de beschermkap	21
Afkoppelen van de machine	11	Aandrijving bij knikschudder 1)	22
Vor dem Abkuppeln der Hydraulikschläuche	11	Overwinteren	22
Afstelling:	12	Reinigen van machinedelen	22
Bodenaufgelast der beiden äußeren Mähbalken einstellen	12	Montage van de messen	22
Voorzichtig bij manoeuvres op een helling!	13	(Variant-2)	23
Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken	14	Houder voor het snel wisselen van messen	23
Aanwijzingen voor veilig werken	14	Kontrolle van de bevestiging van de mesjes	23
Maaiement met knikschudder 1)	15	Messen verwisselen	24
Werken	15	Smeerschema	25
Maaiement met zwadschijven 1)	15	Technische gegevens	26
Aanrijbeveiliging:	16	Uitvoering tegen meerprijs:	26
Functie van de aanrijbeveiliging	16	Passend gebruik van de maaier	26
Afstelling:	16	Vereiste aansluitingen	26
Aanbouwen van de knikschudder	17	Aanhangsel	27
Afbouwen van de knikschudder	17	Aanwijzingen voor veilig werken	28
V-snaarspanning instellen	17	KRUISKOPPELINGSAS	29
Maaien met de knikschudder	18	Reparatie's aan het maai-element	32
Stand van de hendel (1 - 5)	18		
Afstellen van de zwadbreedte (A1)	18		

CE-kenmerk

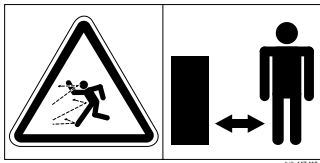


Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoordt aan de EG-richtlijnen.

EG conform verklaring (zie bijlage)

Met het ondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.

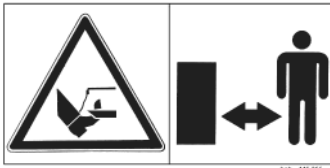
Betekenis van de waarschuwings afbeeldingen



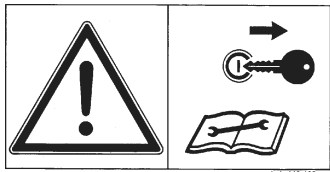
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



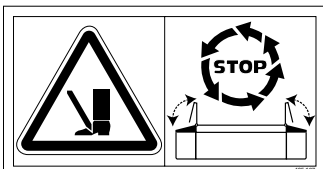
Houdt voldoende afstand tot de messen, als de trekkermotor draait en de aftakas is aangesloten.



Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekkermotor stopzetten en de kontaktsleutel verwijderen.



Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.

Aanwijzingen voor veilig werken



In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven

Machine aan de trekker bouwen



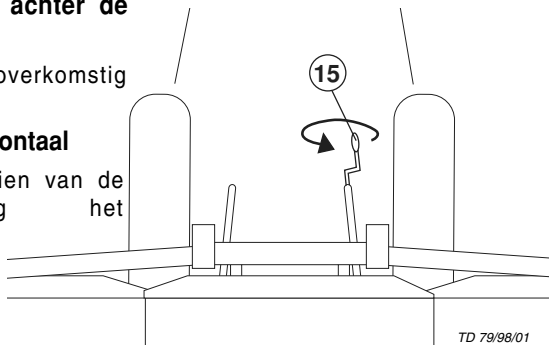
Aanwijzingen voor veilig werken:
zie aanhangsel-A p. 7.), 8a. - 8h.)

De maaier midden achter de trekker aanbouwen

- Hefpennen dienoverkomstig afstellen.

Aanbouwraam horizontaal

- Door het verdraaien van de hefstangverstelling het aanbouwraam horizontaal afstellen.

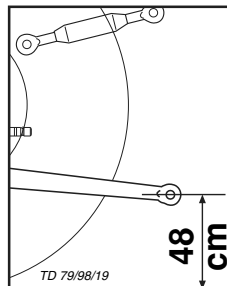


TD 79/98/01

Hoogte van de hefarmen afstellen (48 cm)

- De regelhendel op de trekker (ST) met de aanslag afstellen.

Deze hoogte maakt een goede aanpassing aan bodemoneffenheden mogelijk en hoeft bij het heffen van het maaielement niet te worden veranderd.



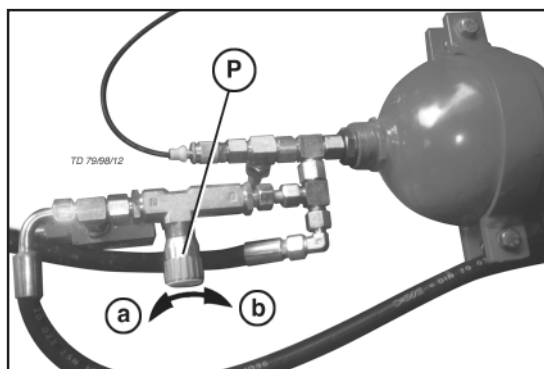
TD 79/98/19

Hydraulische aansluiting

- zie volgende pagina

Hydraulische leidingen aankoppelen

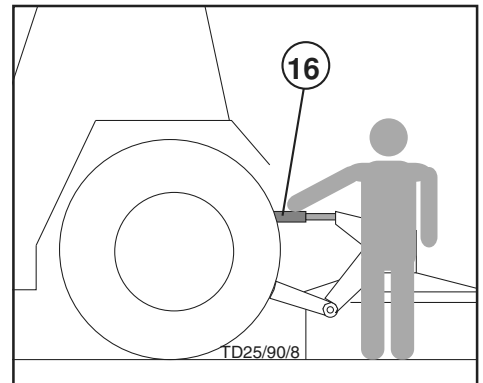
- aansluitend de beide ventielen sluiten (b)
 - Draaiknop P) tot aan de aanslag naar rechts draaien



TD 79/98/12

Lengte van de topstang instellen

- Door het verdraaien van de topverbinding (16) kan de maaihogte worden veranderd.

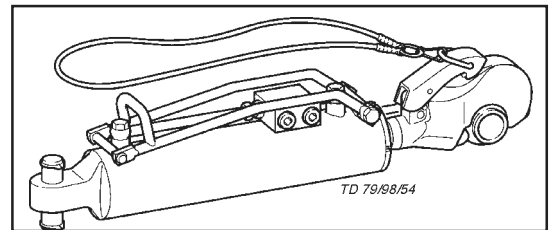


TD25/90/8



Een hydraulische topstang wordt aanbevolen

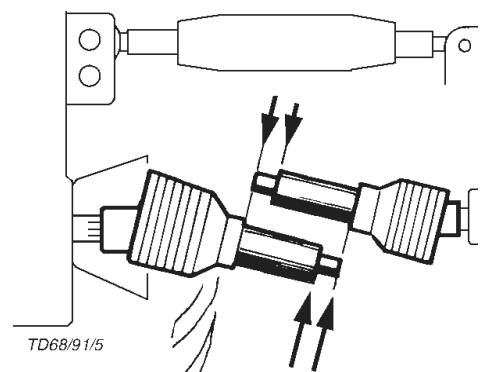
(dubbelwekkend stuurventiel)



TD 79/98/54

Aftakas aankoppelen

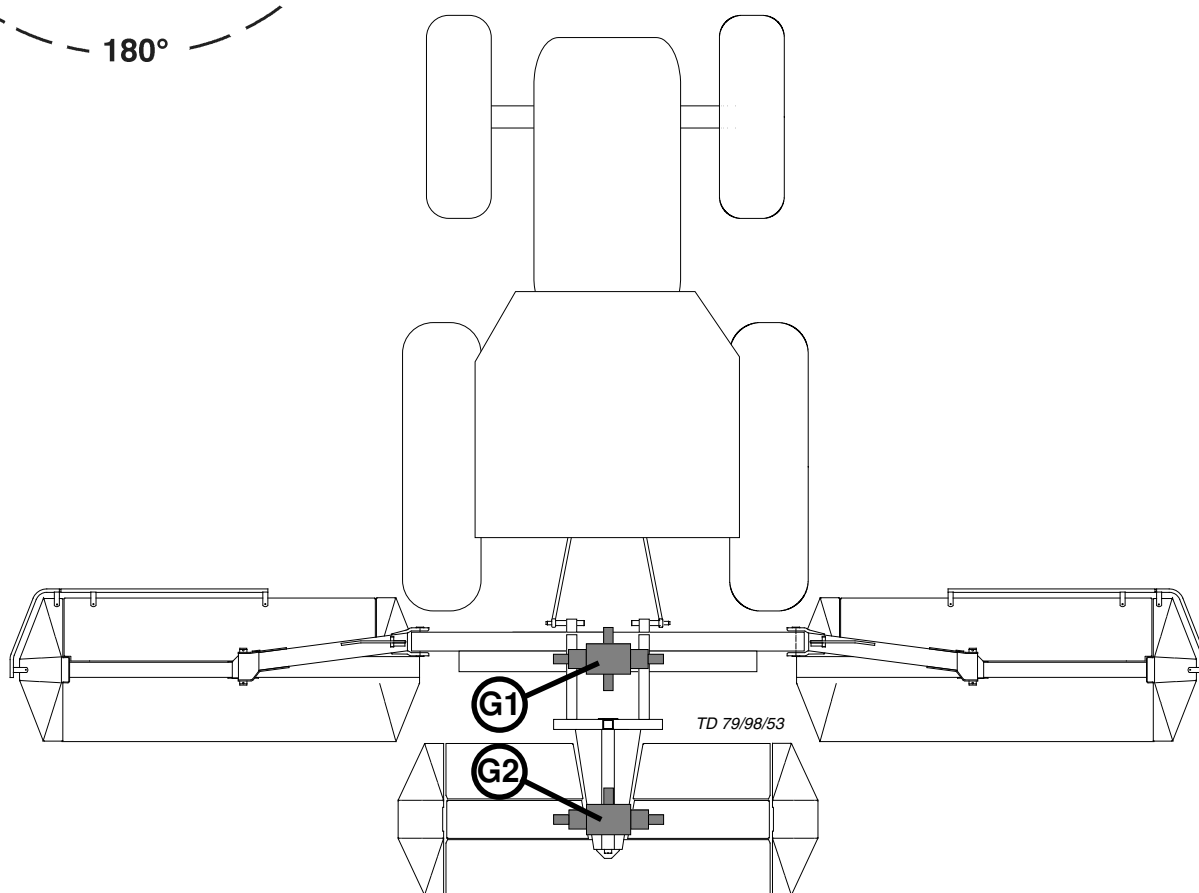
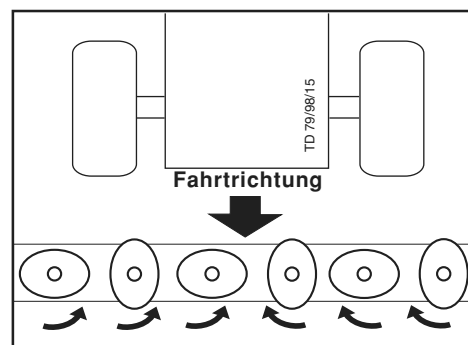
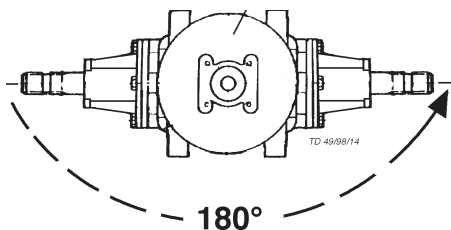
- Bij het voor de eerste keer gebruiken van de machine achter de bepaalde trekker moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast. Zie ook "Aanpassen van de aftakas", aanhangsel B.



TD68/91/5

Let op de draairichting van de maaischijven

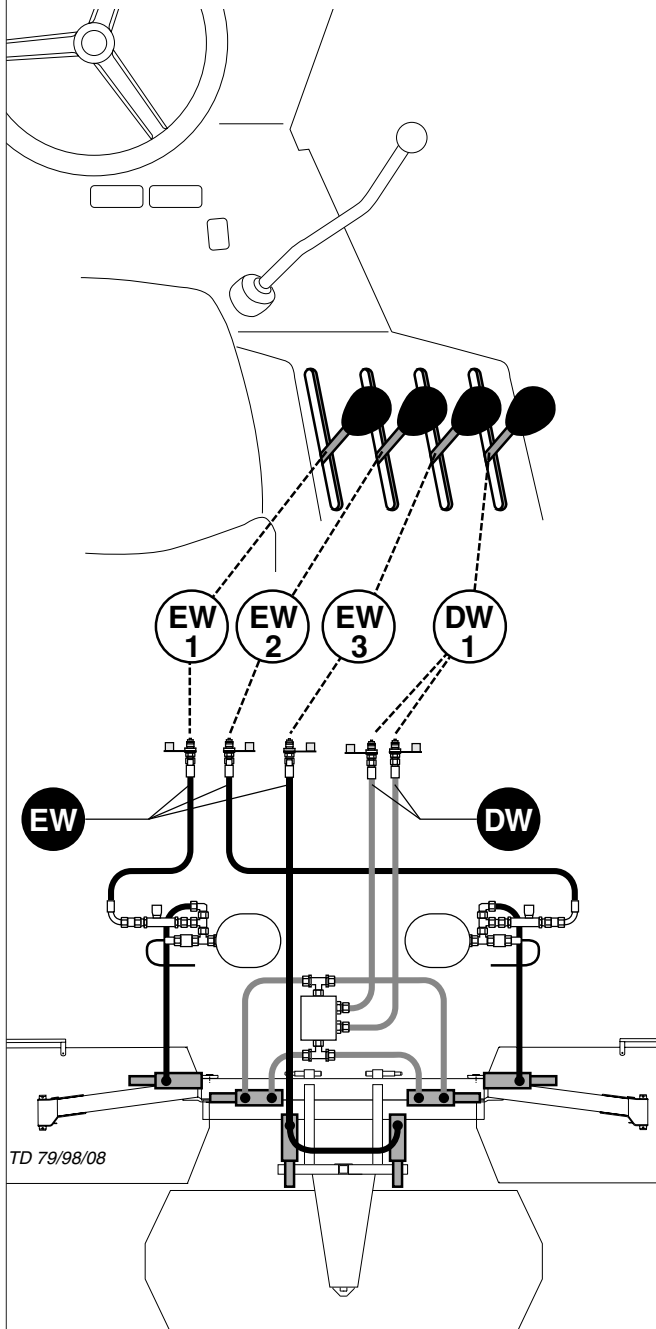
- De betreffende draairichting kiezen
- indien de betreffende draairichting op de trekker niet kan worden gekozen, de aandrijfkasten (G1, G2) **180°** draaien



Hydrauliek aansluiting (Variant-1)

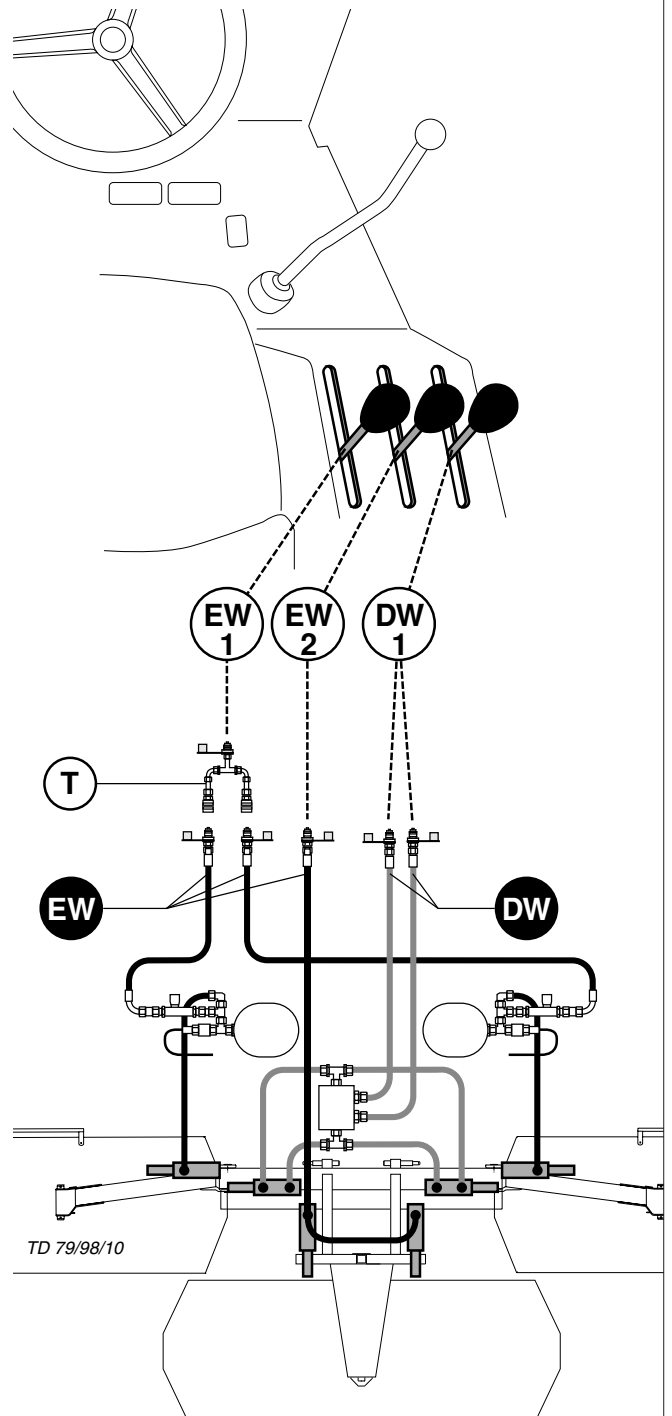
Optimale systeemuitrusting:
 3 x enkelvoudig ventiel (EW)
 1 x dubbelwerkend ventiel (DW)

1 x dubbelwerkend ventiel (DW) voor hydraulische topstang



Hydrauliek aansluiting (Variant-2)

Minimale systeemeisen:
 2 x enkelwerkend ventiel (EW)
 + opsteekverdeler (T)
 1 x dubbelwerkend ventiel (DW)



Veerspanning (7a, 8a) instellen

De bodembelasting van het maaielement wordt door de veerspanning van de trekveren (7a) geregeld.

1. Machine hydraulisch heffen.

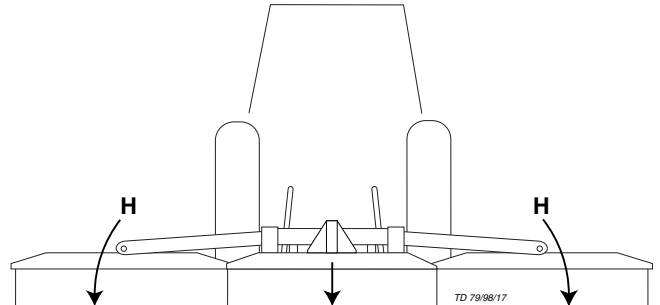
2. De beide kettingen (7c) bevestigen.

Kettinglengte 1300 mm

3. Machine tot op de bodem laten zakken (H).

- De hefarmen op een hoogte van **48 cm** instellen

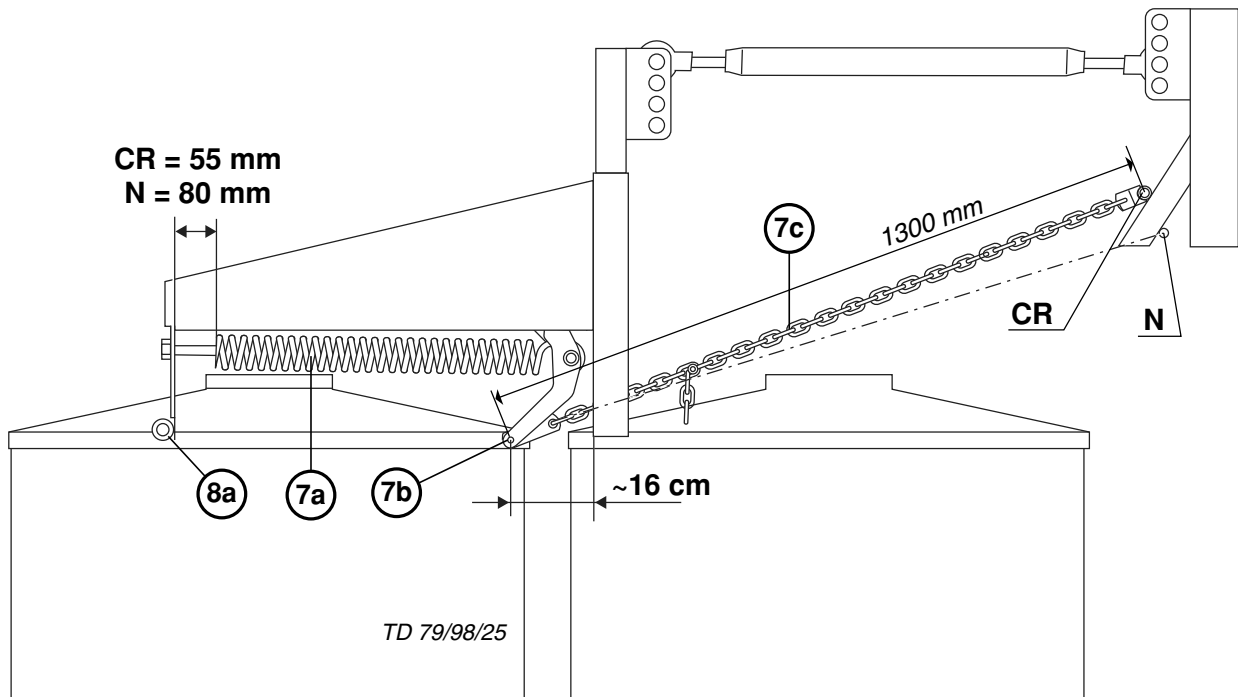
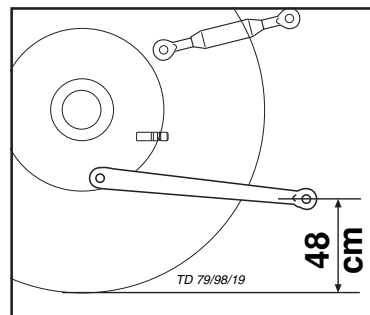
In deze stand moeten de volgende instellingen gecontroleerd resp. gecorrigeerd worden.



Juiste spanning van de trekveren (7a)

N = instelmaat bij machines zonder knikschudder

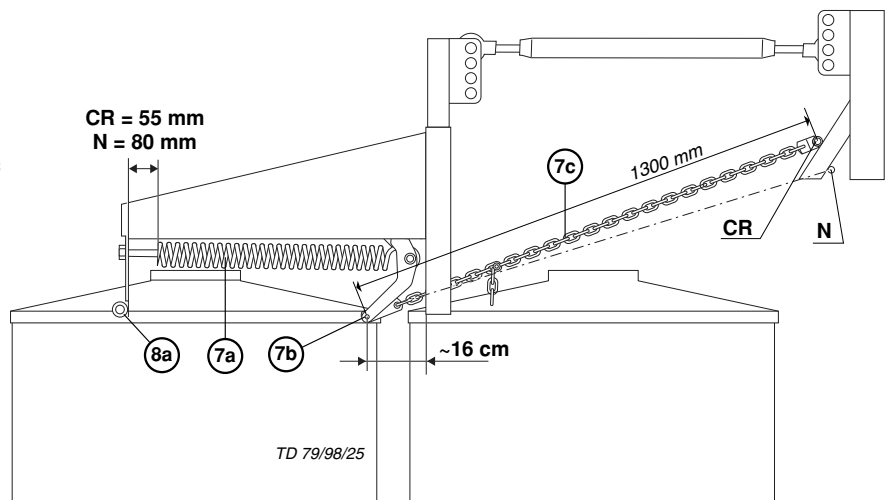
CR = instelmaat bij machines met knikschudder



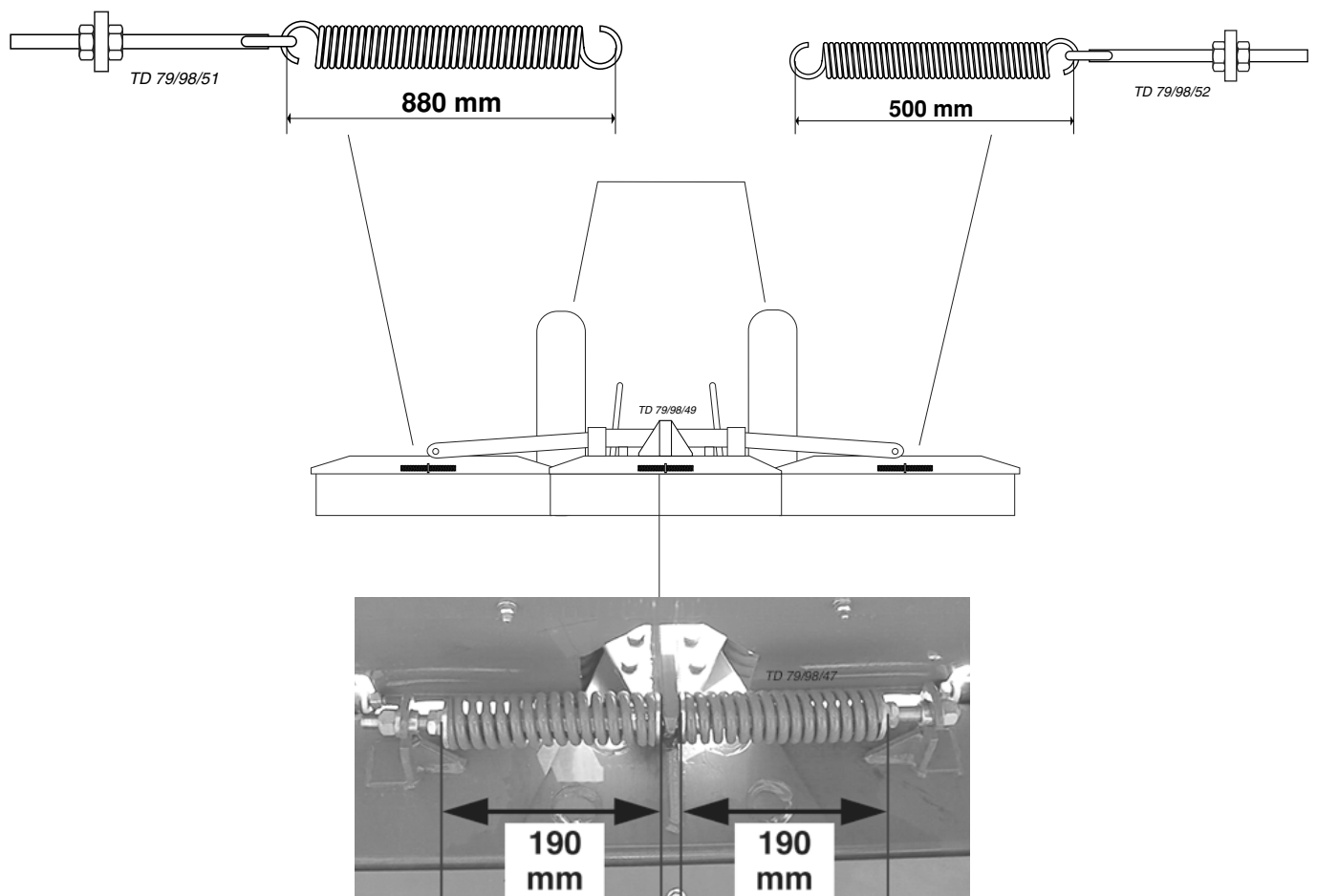
Instellen van de hendel-stand (7b)

1. Machine tot op de bodem laten zakken (H1).
2. Afstand tussen aanbouuraamschroef (7b) meten.

De afstand moet "16 cm" bedragen. Deze wordt bereikt door het evenredig verlengen van de ketting.

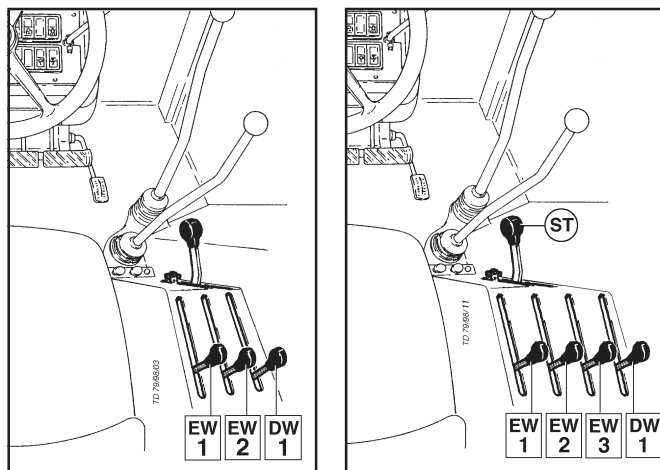


Juiste spanning van de drukveren (8a)



Rijden op de openbare weg

- Let op de wettelijke voorschriften.
- De rit op de openbare weg mag alleen plaats vinden, zoals beschreven in het hoofdstuk "transportstand".
- Beschermkappen moeten in goede staat zijn
- Zwenkbare delen moeten in de juiste positie worden gebracht en worden vastgezet, voor u begint te rijden
- Voor het beginnen met het rijden, de verlichting controleren
- Belangrijke informatie vindt u ook in het aanhangsel van de ze gebruikershandleiding



Veranderen van werkstand in transportstand

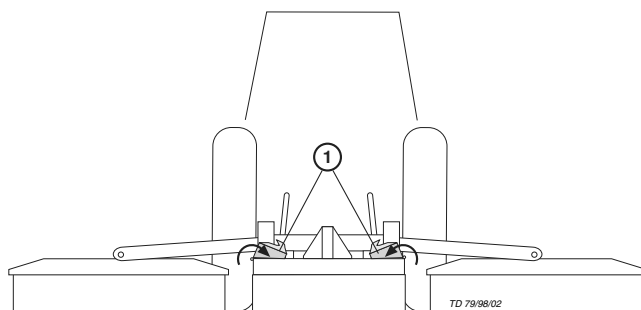


Veiligheidsaanwijzing!

zie aanhangsel-A p.□7.),□8c. - 8h.)

Het omschakelen van werk- in transportstand en omgekeerd, alleen op een effen, vaste ondergrond uitvoeren.

- **Vaststellen of het de ruimte waarin de machine zwenkt vrij is en dat er zich verder niemand in de gevarenszone rond de machine bevindt.**



1. Zijdelen van de bescherming (1) opklappen

- anders bedraagt de totale breedte van de combinatie meer dan 3 m.

2. De middelste maaier geheel heffen (H1)

- het betreffende enkelwerkende stuurventiel (EW) daarvoor gebruiken

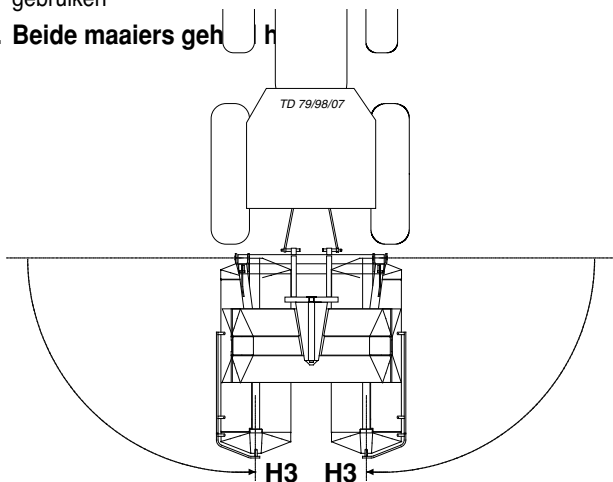
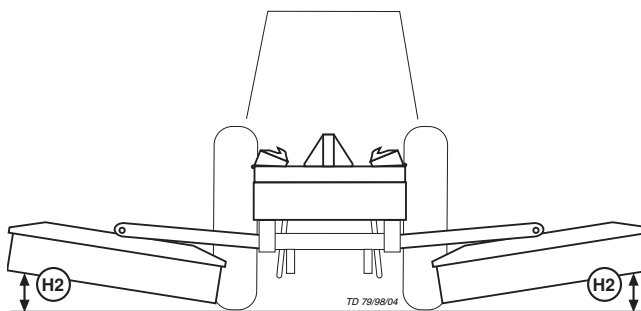
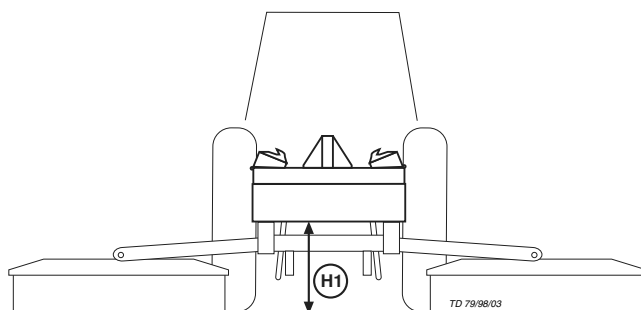
3. Beide zij-maaiers iets heffen (H2)

- het daarvoor bestemde enkelwerkende stuurventiel (EW) gebruiken

4. Beide zij-maaiers onder de middelste maaier zwenken (H3)

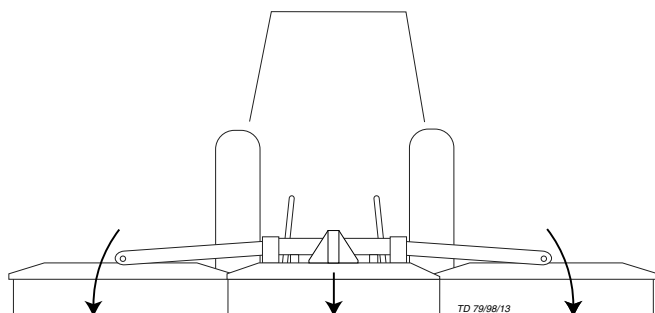
- het daarvoor bestemde dubbelwerkende (DW) stuurventiel gebruiken

5. Beide maaiers geh



Veranderen van transportstand in werkstand

- Vaststellen of het de ruimte waarin de machine zwenkt vrij is en dat er zich verder niemand in de gevarenszone rond de machine bevindt.

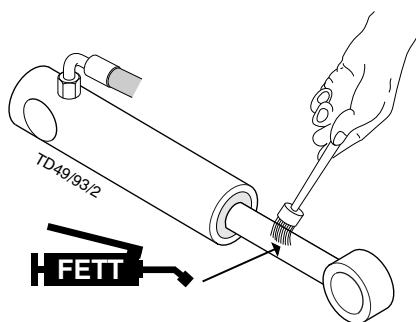


Uit te voeren stappen

- zie vorige pagina, echter in **omgekeerde** volgorde werken

Parkeren in de open lucht

Wanneer u de machine voor langere tijd in de open lucht wegzet, moeten de zuigerstangen van de hydraulische cilinders gereinigd en geconserveerd worden met zuurvrij vet.

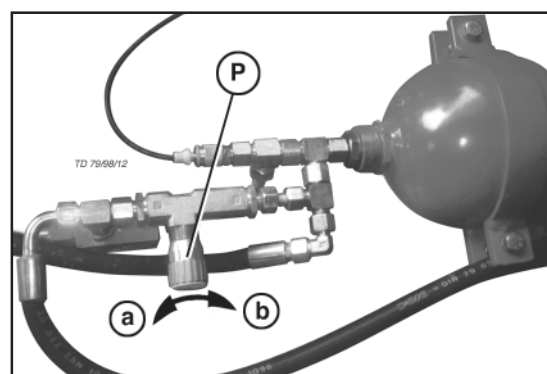


Afkoppelen van de machine

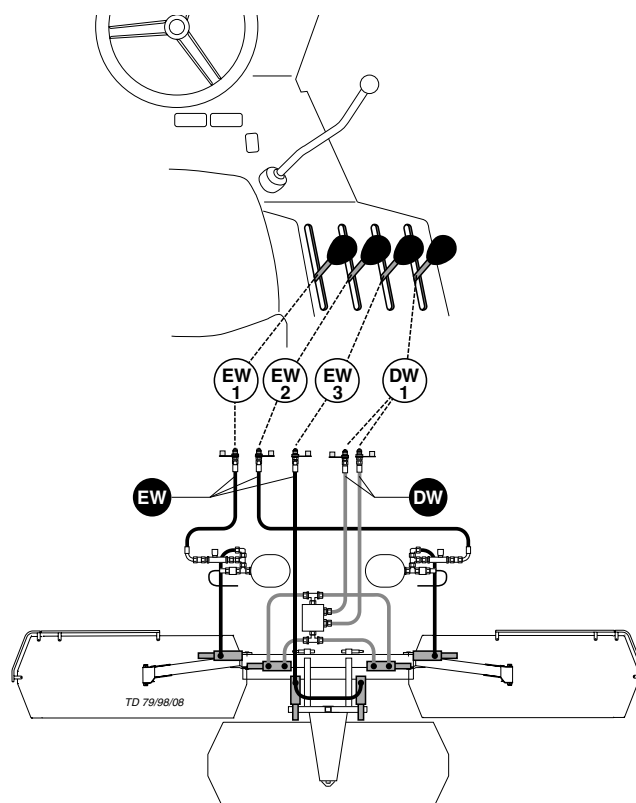
- Machine in werkstand afkoppelen
- Steunpoot (links en rechts) uittrekken en met borgpen borgen
- Op een slappe ondergrond moet de plaats onder de steunpoot worden gestabiliseerd

Voor het afkoppelen van de hydraulische slangen

- **Ventiel helemaal openen**
 - de draaiknop (P) tot aan de aanslag (a) naar links draaien

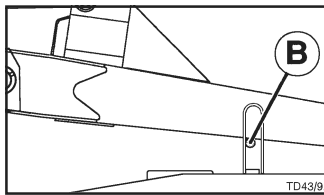


- **Stuurventiel (EW) op 'zakken' zetten**
 - een eventuele restdruk in de leidingen wordt daardoor ongedaan gemaakt



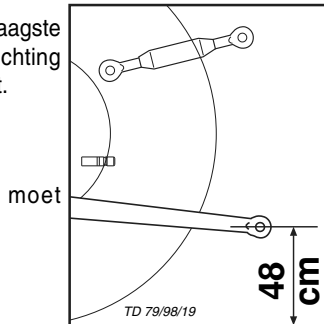
Afstelling:

- De hefinrichting moet zo worden afgesteld dat de machine bodemoneffenheden goed kan volgen.
- Pen (B) in het midden van de geleiding.

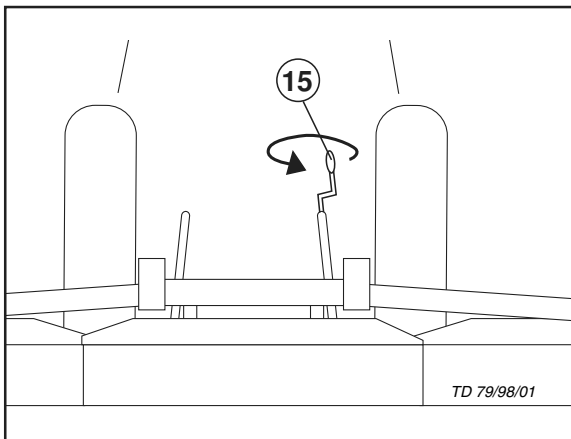


Dit betekent dat de laagste stand van de hefinrichting moet worden begrenst.

- Aanbouwraam moet horizontaal zijn (15).



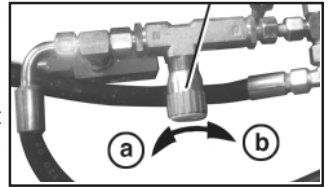
- De hefstanden begrenzen om zijdelingse speling te voorkomen.



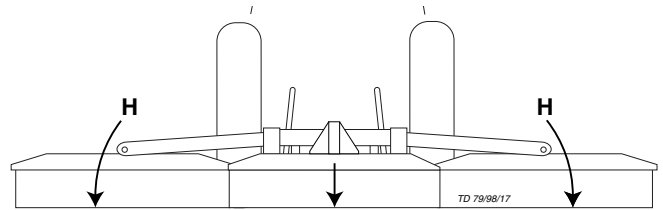
Bodemdruk van de beide buitenste maaiers instellen

De bodemdruk wordt hydraulisch geregeld

- Ventiel (b) gesloten
- De druk in de accumulator moet ongeveer 55 bar bedragen (Drukweergave op beide manometers)

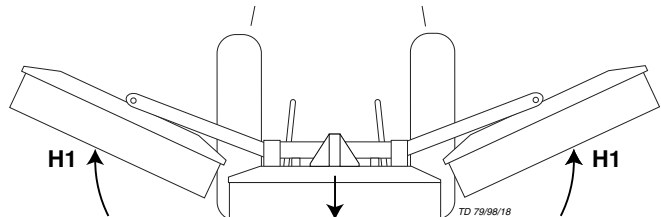


1. Maaier in werkstand brengen (positie H)



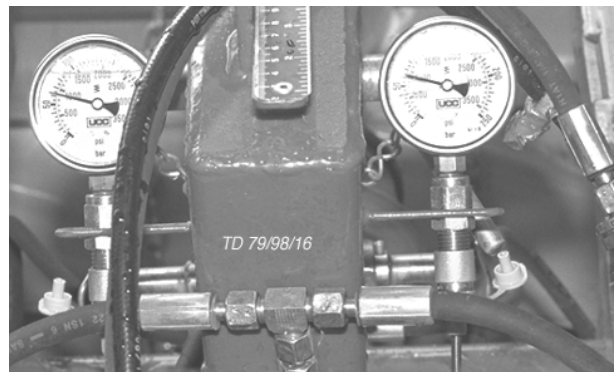
2. De beide buitenste maaiers helemaal omhoogzwenken (positie H1)

Daardoor wordt de benodigde druk voor de ontlasting op de maai-eenheid in de accumulator opgebouwd



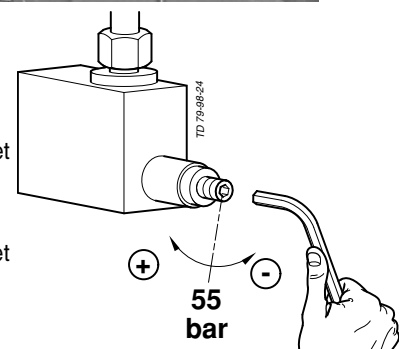
3. De beide buitenste maaiers helemaal laten zakken (positie H)

De drukweergave op beide manometers moet nu 65 bar bedragen



Instelmogelijkheid

- + druk verhogen
= minder bodemdruk van het maai-element
- druk verminderen
= meer bodemdruk van het maai-element



Voorzichtig bij manoeuvres op een helling!



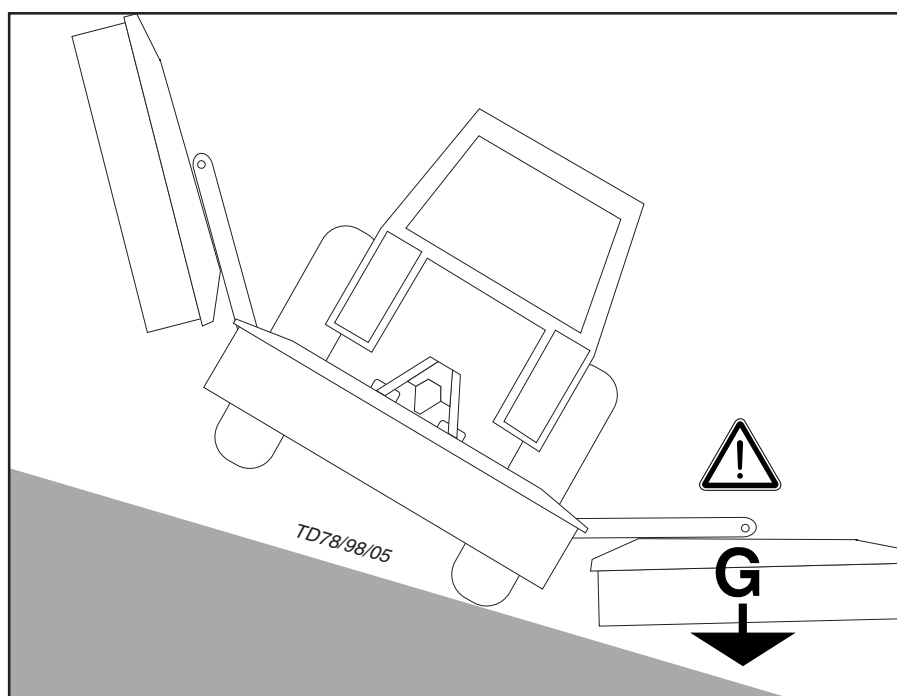
Door het gewicht (G) van de maaier worden de rijeigenschappen van de trekker beïnvloed. Dit kan, speciaal op hellingen, tot gevaarlijke situaties leiden..

Er bestaat kantelgevaar

- Als de maaiers hydraulisch worden geheven
 - de helling-op gemonteerde maaier wordt altijd als eerste geheven, waardoor een ongelijke gewichtsverdeling (G) ontstaat
- bij bochten naar links terwijl de maaier is geheven.

Veiligheidsaanwijzing

- Reduceer de snelheid in bochten naar links.
- Op een helling kunt u beter achteruit rijden dan een riskante draai te maken.



Belangrijke opmerkingen voor u begint te werken



Aanwijzingen voor veilig werken:

zie aanhangsel-A p. 1. - 7.)

Na één bedrijfsuur

- alle mesbouten natrekken.

Aanwijzingen voor veilig werken

1. Controle

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie ook hoofdstuk onderhoud en reparaties).

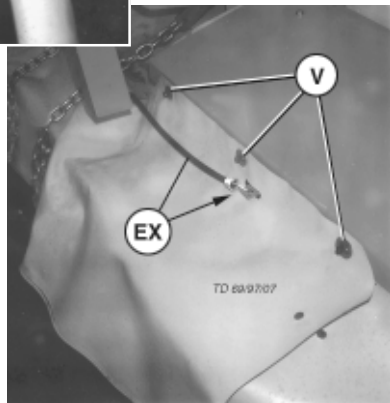
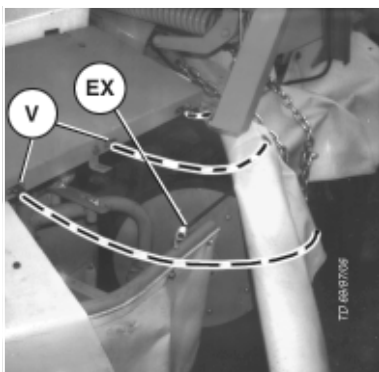
2. Schakel de machine alleen in als ze in werkstand is en overschrijdt het maximum toerental niet!

Een sticker, die naast de aandrijfkast is aangebracht, laat zien voor

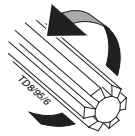
1000 Upm

welk aftakas-toerental uw maaier geschikt is.

- De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleeden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.
 - expander (EX) ophangen
 - beschermkleed bevestigen (V)



3. Let op de draairichting van de aftakas!



4. Voorkomen beschadigingen



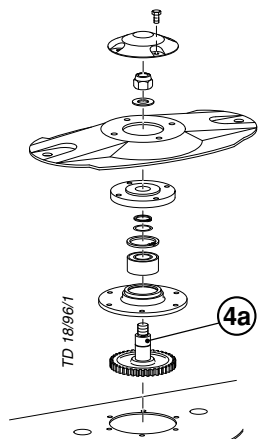
- Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde voorwerpen. Vreemde voorwerpen (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

Mocht er toch een vreemd voorwerp in de maaier komen

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Vooral de maaischijven en hun aandrijfjas goed controleren (4a).
- Indien nodig, de machine door een vakman laten repareren.

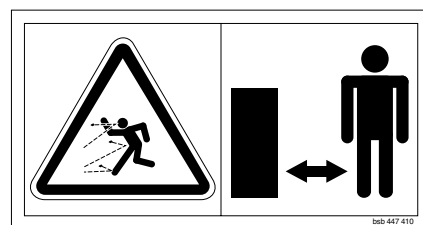
Na contact met een vreemd voorwerp

- De staat van de messen en de mesbevestiging controleren
- alle mesbouten natrekken.
- De machine zorgvuldig op beschadigingen controleren. Speciaal de maaischijven en de aandrijfjas daarvoor.
- Eventueel een controle in de werkplaats laten doorvoeren.



5. Afstand houden bij lopende motor.

- Stuur personen buiten het gevarengedebiet van de machine; er



kunnen voorwerpen worden weggeslingerd.

Bijzondere aandacht is te besteden aan het werken op percelen met veel stenen en in de buurt van wegen.

6. Gehoorbeschermers dragen



Afhankelijk van de verschillende trekkercabine's, kan het geluidspeil op de werkplek verschillen.

- Wordt een geluidspeil van 85 dB (A) of hoger bereikt, moet gehoorbescherming binnen handbereik gehouden worden.
- Wordt een geluidspeil van 90 dB (A) bereikt of overschreden, dan moet de gehoorbescherming gedragen worden.

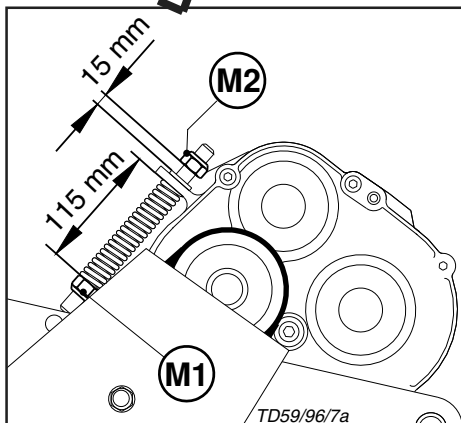
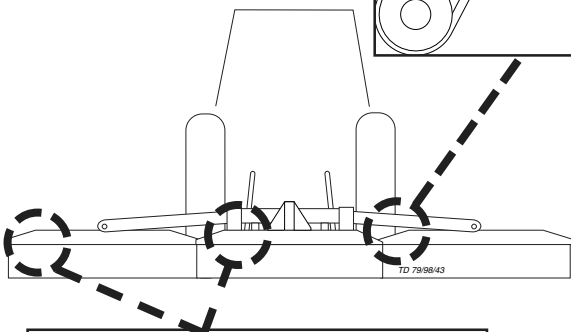
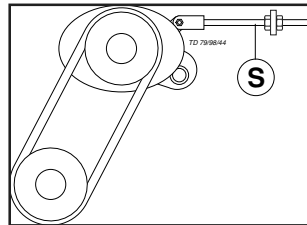
Maaielement met knikschudder ¹⁾

1. Staat van de v-snaren controleren.

Versleten en beschadigde v-snaren vervangen!

2. De V-snaarspanning controleren

- Spanbout (S) juist instellen



3. V-snaar spanning controleren.

- De drukveer moet op een maat van **115 mm**. voorgespannen zijn. Deze instelling gebeurt door het overeenkomstig draaien van de moer (M1).
- De afstand van **15 mm**. kan door het overeenkomstig draaien van de moer (M2) ingesteld worden.

Werken

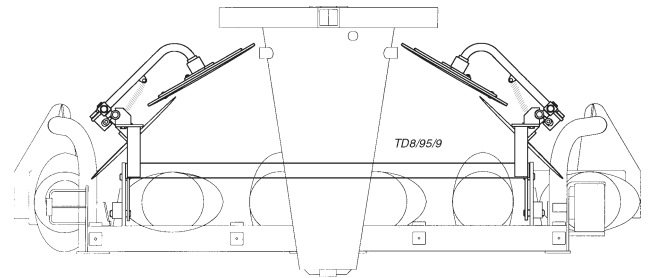
1. **Snijhoogte verstellen door de topstang af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°).**

2. **Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.**

Door een gelijkmatig verhogen van het aandrijftoerental worden systeembepaalde bijgeleiden in de vrijlooppkoppeling vermeden.

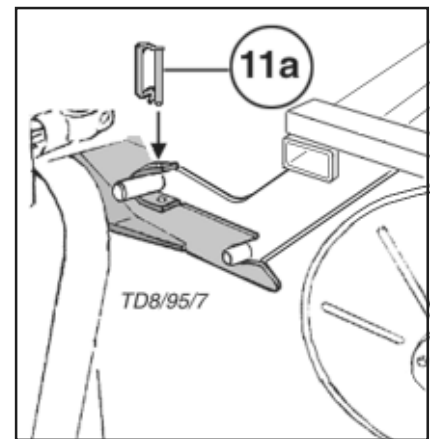
- De rijsnelheid wordt mede bepaald door gewas- en terreinomstandigheden.

Maaielement met zwadschijven ¹⁾



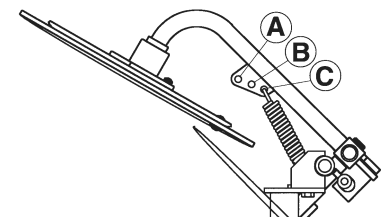
Wanneer er geen knikschudder aan de maaier is gebouwd, kan (voor het maaien) een zwadvormer gemonteerd worden.

De zwadvormer wordt aan dezelfde ophangelementen bevestigd als de knikschudder (11a = steekpen links en rechts).

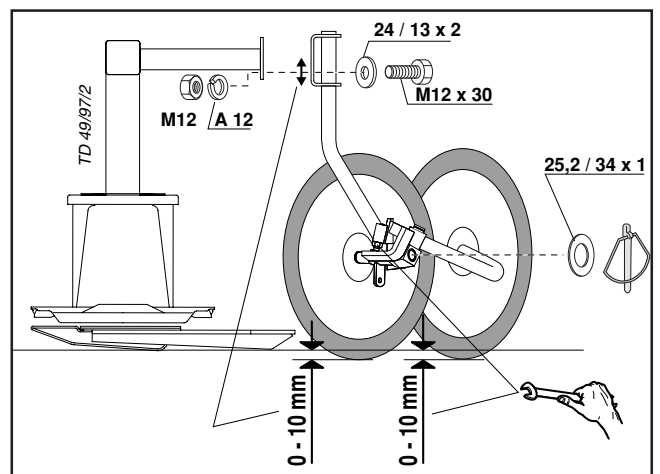


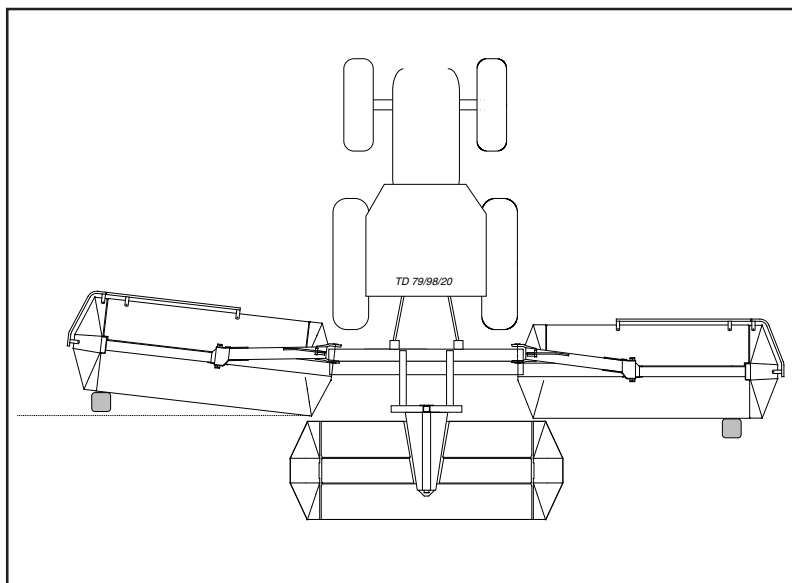
Instelling van de beide trekveren

- A = bij hoog, dicht gewas
- B = basisafstelling
- C = bij kort gewas



Instelling van de beide rubberschijven





Aanrijbeveiliging:

Bij het maaien rond bomen, afrasteringen e.d. kan het ondanks de nodige voorzichtigheid tijdens het werken toch tot een aanraking met het object komen.

Om daarbij beschadigingen te voorkomen is er een aanrijbeveiliging in de machine gebouwd.

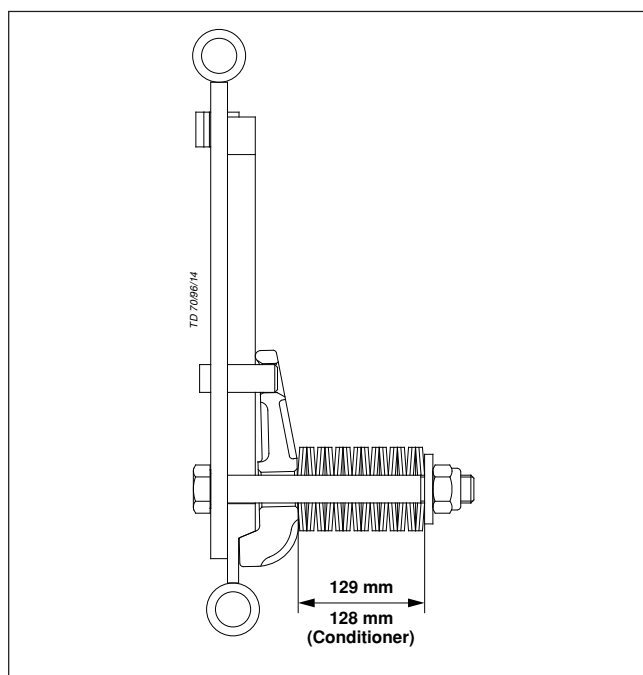
Attentie!

Het doel van deze aanrijbeveiliging is **niet** om bij volle snelheid schade aan de machine te voorkomen.

Functie van de aanrijbeveiliging

De veerbelaste haak (1) aan het draagram laat het maaielement naar achteren zwenken bij een aanrijding.

Als u aansluitend iets achteruit rijdt, koppelt de haak weer in.



Afstelling:

Afstelmaat 129 mm

Afstelmaat 128 mm (met knikschudder)

Als de beveiliging te licht staat afgesteld, kan de spanning door de zeskantmoer versteld worden.

- Das eomsteö, aß mir geringfügig (1 - 2 mm) verändern. sonst steigt die Auslösekraft für die Anfahrssicherung zu stark an.

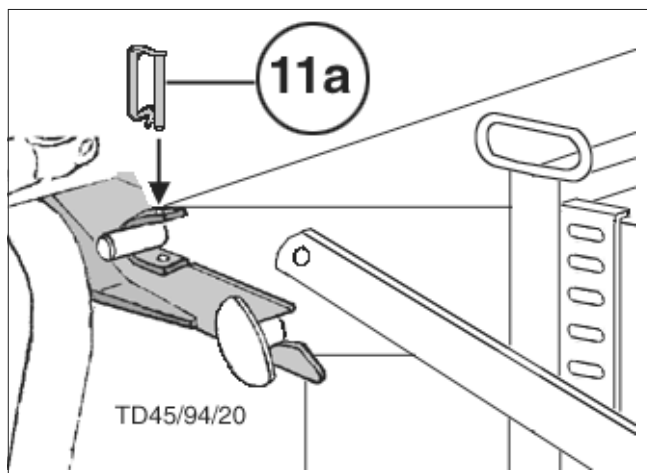
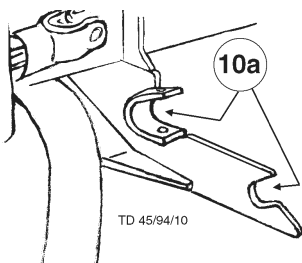


Als u niet zeker bent of het te maaien perceel werkelijk vrij is van hindernissen, rijdt dan overeenkomstig langzaam!

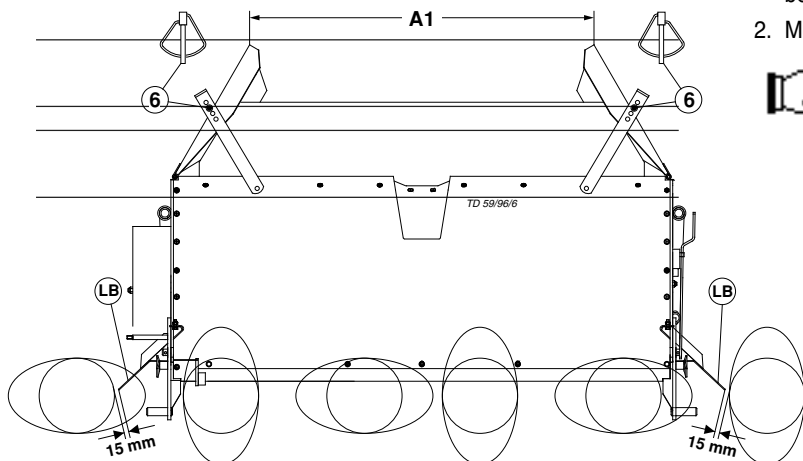
Aanbouwen van de knikschudder

Het aanbouwen gaat in omgekeerde volgorde als het afbouwen.

1. De bevestigingsdelen van de knikschudder worden in de ophangelementen (10a) opgehangen en met splitpen links en rechts vastgezet.

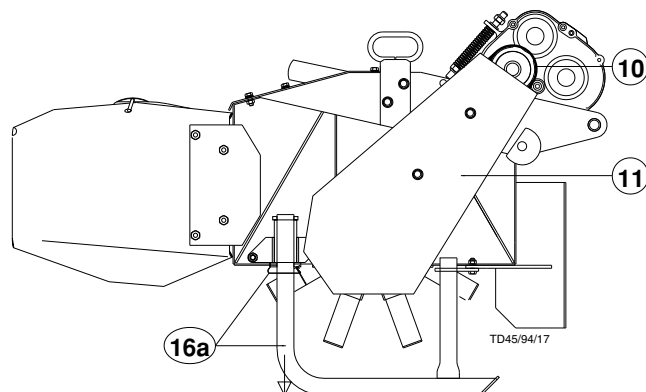


2. Beide steunpoten (16a) in de bovenste stand zetten en met splitpennen vastzetten.
3. V-snaarspanning controleren en indien nodig goed instellen.
4. De aftakas aanbrengen op de tussenaandrijving en de knikschudder-aandrijving (A, B).
 - Zie ook hoofdstuk "maaien met de knikschudder".
5. Afstand van de beide geleiders (LB) controleren
 - indien noodzakelijk opnieuw afstellen
 - afstand tenminste **15 mm**

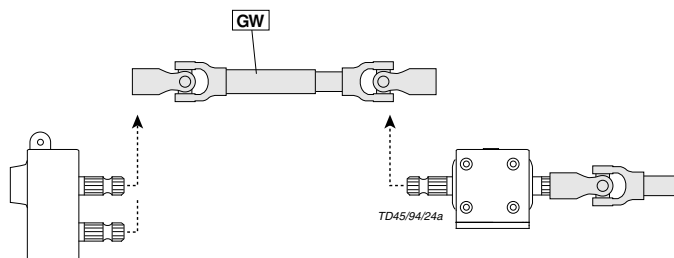


Afbouwen van de knikschudder

1. Beide steunpoten (16a) in de onderste stand brengen en met splitpennen vastzetten.



2. De aftakas voor de knikschudder-aandrijving (GW) aan beide zijden demonteren.



3. De beide splitpennen (11a) uitnemen.
4. De knikschudder naar achteren wegtrekken.



Pas op het demonteren!

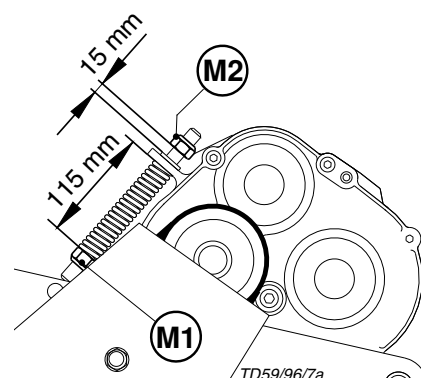
Het gewicht van de knikschudder is ca. 190 kg.

V-snaarspanning instellen

1. Moer (M1) zover draaien totdat de drukveer de maat **115 mm** bereikt heeft.
2. Moer (M2) tot een afstand van **15 mm** tot de bus terugdraaien.



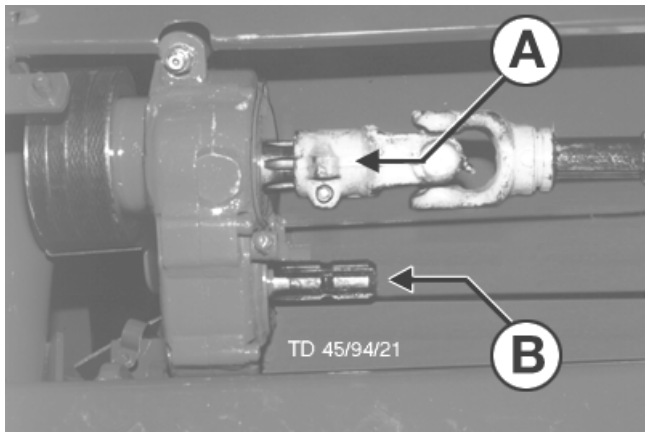
Deze maten moeten voor u begint te werken gecontroleerd en indien nodig bijgesteld worden.



Maaien met de knikschudder

1. Beide steunpoten (16a) in de bovenste stand zetten en met splitpenen vastzetten.
2. Het rotortoerental kiezen.

Er kan tussen 2 rotortoerentalen gekozen worden. De aftakas



moet op de overeenkomstige pijpen (A, B) op de aandrijving bevestigd worden.

A: het lage toerental

Het gewas wordt niet geknikt. Er wordt alleen een normaal zwad afgelegd. De hendel op positie "0" zetten.

B: het hoge toerental

Het gewas wordt nu geknikt, zodat het sneller droogt. Hierbij wordt de buitenste beschermlaag van het gewas, die er anders voor zorgt, dat het gewas niet zo snel droogt, beschadigd.

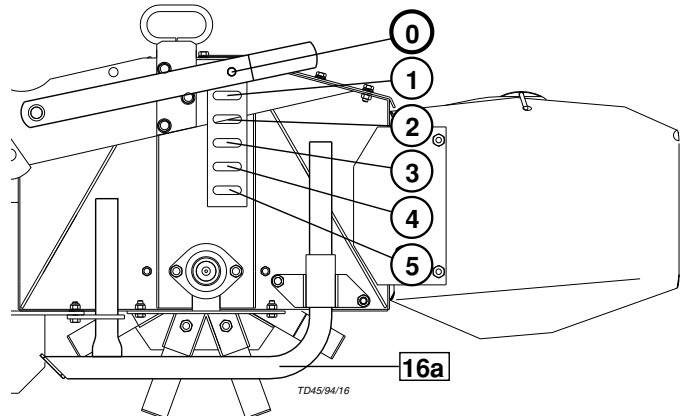
De intensiviteit van de knikschudder wordt door de stand van de hendel (0 - 5) beïnvloed.

Stand van de hendel (1 - 5)

Met de handbediende hendel wordt de afstand tussen de slaglijst en de rotor versteld.

Hierdoor kan het knikeffect veranderd worden.

- In de diepste stand (5) werkt de knikschudder volop, de beschermlaag van het gewas wordt sterk beschadigd. Het gewas moet echter niet kapot geslagen worden.



- Het tegenovergestelde is de bovenste stand (0), de beschermlaag van het gewas wordt slechts heel licht beschadigd.

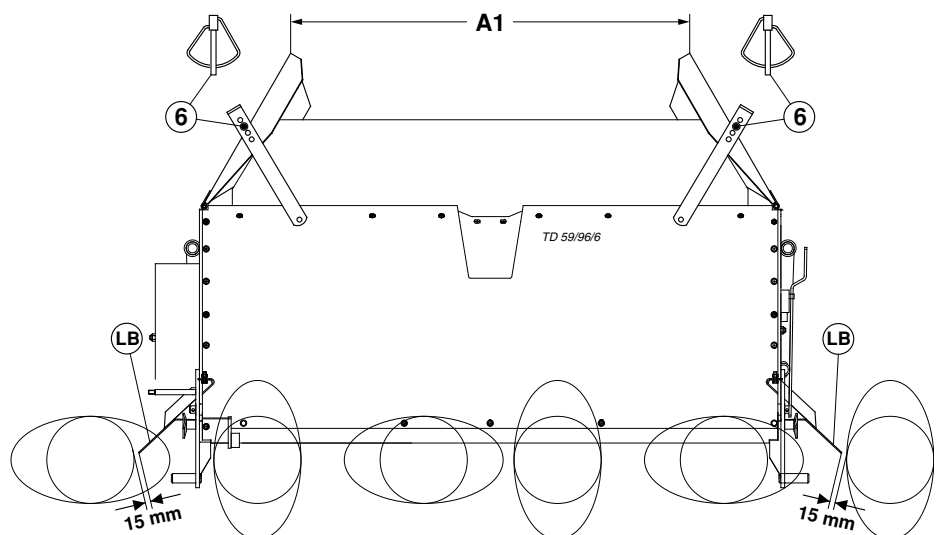
De juiste instelling is afhankelijk van de hoeveelheid gewas, de rijnsnelheid en de trekcapaciteit. Daarom kan hier geen uitsluitend worden gegeven over de juiste stand.

Afstellen van de zwadbreedte (A1)

De beide zwadvormers zijn zwenkbaar gelagerd.

- De gewenste zwadbreedte instellen door in de betreffende boring (6) te steken.
 - met borgpen vastzetten

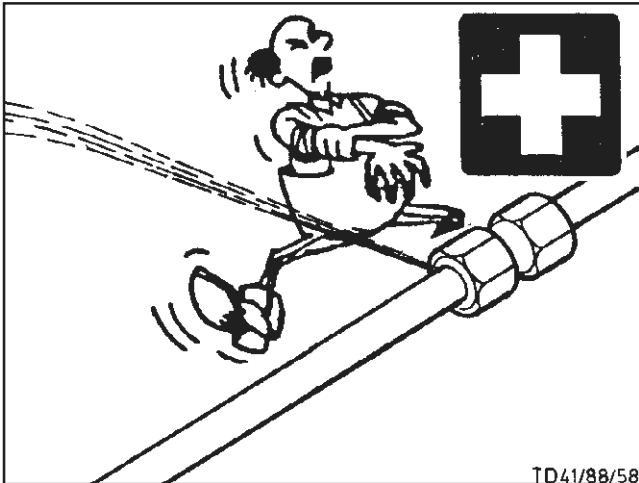
Als er een verstopping optreedt moet een grotere zwadbreedte gekozen worden.



Hydrauliekinstallatie

Wees voorzichtig met hydrauliekinstallaties i.v.m. verwonding en infectie.

Als er olie uit een slang of leiding spuit, kom dan niet te dichtbij. Vloeistof zoals olie onder hoge druk kan in de huid dringen. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts.



Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

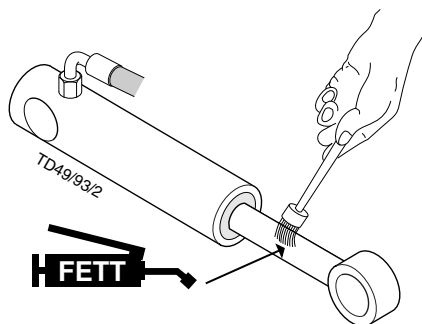
- Controleer of alle hydraulieknippels/verbindingen dicht zijn. Eventueel nippels/wartels aandraaien.

Voor iedere inbedrijfsname

- Voor iedere inbedrijfsname moeten de slangen van het hydrauliek gecontroleerd worden op beschadiging. Versleten of beschadigde slangen moeten direct vervangen worden. De kwaliteit van nieuw te monteren slangen en andere delen moeten aan de eisen voldoen en gelijk zijn aan het origineel gemonteerd materiaal.

In de openlucht laten staan

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.

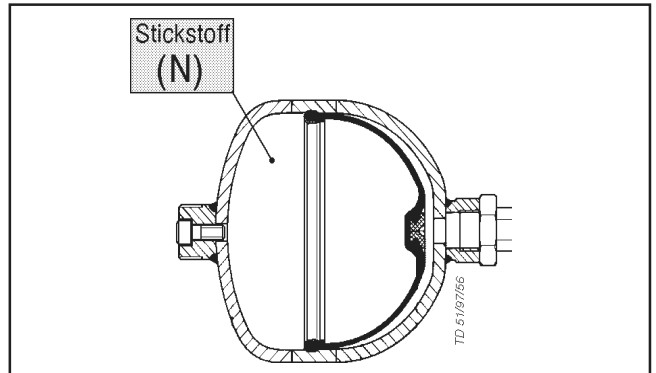


Gasopslagtank



Let op!

Geen las- of soldeerwerkzaamheden aan de tank uitvoeren.



Aanwijzing

- Volgens de fabrieksbeschrijving 'Hydac' wordt de druk in de gasopslagtanks na verloop van tijd lager.
- Het verlies (stikstof) bedraagt jaarlijks ca. 2 - 3 %.
- Na 4 - 5 jaar de gastankdruk controleren en eventueel bijstellen.

Druk in de gasopslagtank veranderen



Deze werkzaamheden mogen alleen door de vakgarage worden uitgevoerd.

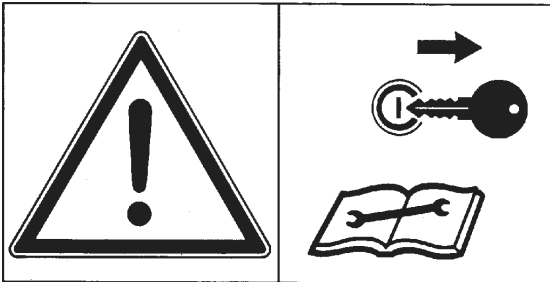
- Om de drukinstelling van de gasopslagtank te verminderen of te verhogen is een speciale vul- en testvoorziening noodzakelijk.
- Vorspanndruck im Gasspeicher: 60 bar Stickstoff (N)

Algemene aanwijzingen voor het onderhoud

Om ook na langere tijd nog plezier van uw machine te houden neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

Veiligheidsaanwijzing

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor uitschakelen.

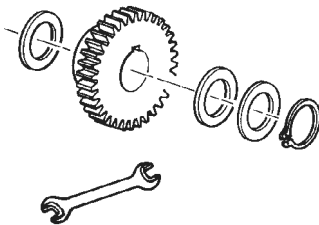


bsb 449 462

- Werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine vast en zeker staat en goed wordt ondersteund.
- Na één werkuur alle bouten natrekken. Speciaal de meshouderbouten controleren.
- De onderhoudsaanwijzingen voor de aandrijving en de maaibalk in acht nemen.

Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde delen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

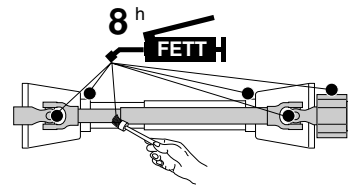


Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.



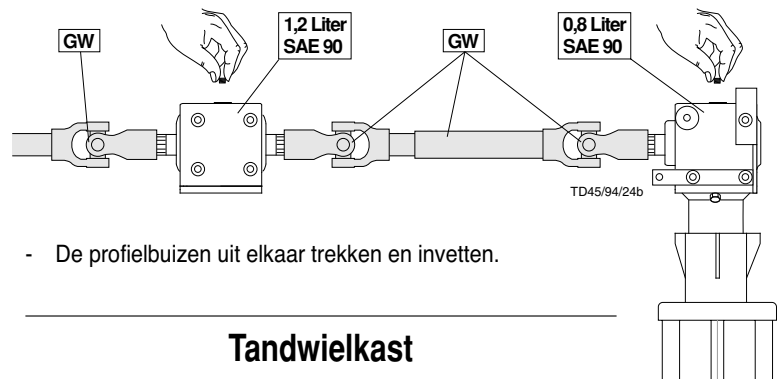
Aandrijf-aftakas



- De aftakas alle 8 bedrijfsuren smeren.
- De profielbuizen uit elkaar trekken en invetten.

Aftakassen

- De beide aftakassen alle 8 bedrijfsuren smeren.

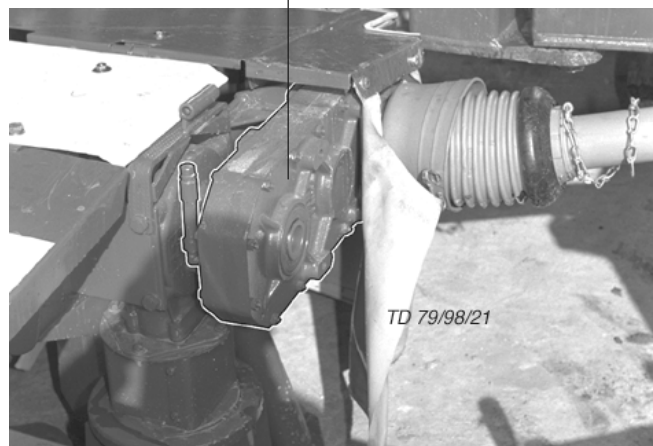
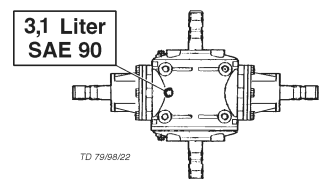


- De profielbuizen uit elkaar trekken en invetten.

Tandwielkast

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren. Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bij-gevuld worden.
- Verversen om de 900 hectare.

1,5 Liter
SAE 90 EP

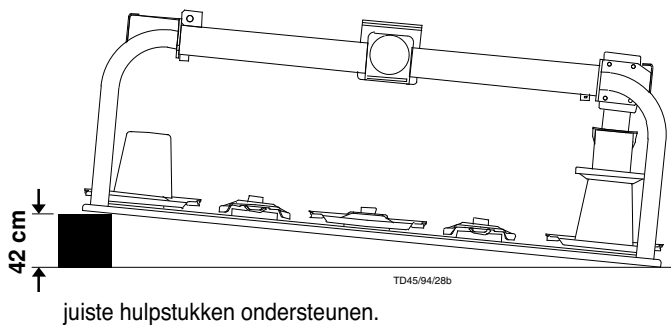


Oliepeil controle bij het maaielement

- Het oliepeil kan, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevuld worden.

1. Maaielement aan een kant heffen (42cm.) en ondersteunen.

- De kant waar zich de olievulschroef bevindt, blijft op de bodem.
- Het maaielement aan de andere kant **42 cm.** heffen en met

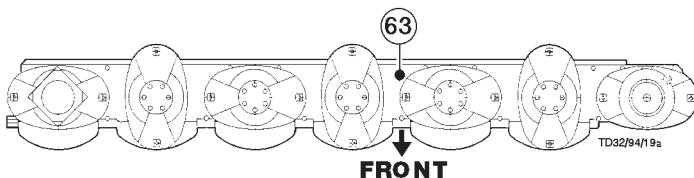


2. Maaielement in deze stand ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onderin het maaielement zakt.

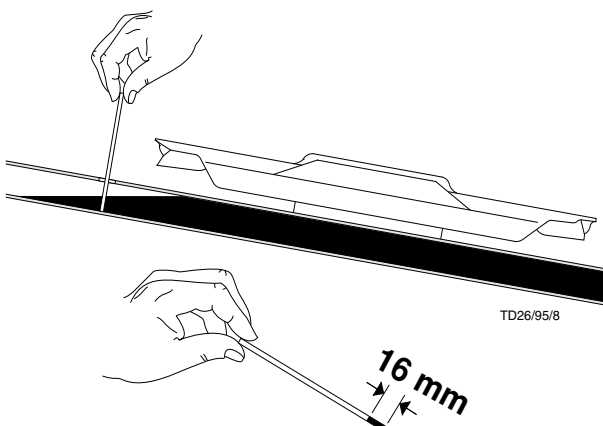
3. Olivulschroef (63) uitnemen.

Aan de boring van deze vulschroef wordt het oliepeil gemeten.



4. Oliepeil "16 mm" met peilstok controleren en indien nodig bijvullen.

- Teveel olie leidt tijdens het werk tot oververhitting van het maaielement.
- Te weinig olie brengt de benodigde smering in gevaar.



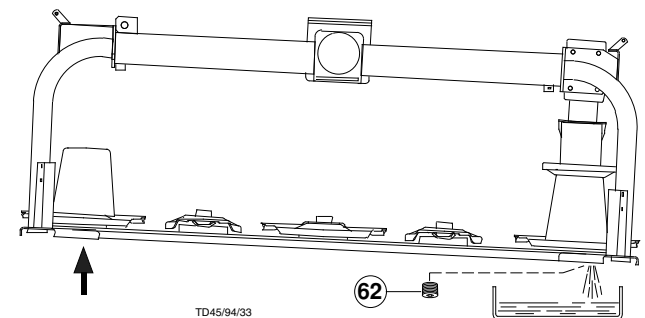
Olieverversen bij het maaielement

- Eerste olieverversing na de eerste 50 bedrijfsuren.
- Vervolgens na elke 100 Ha. de olie verversen.

Aanwijzing:

- olie verwangen als deze op bedrijfstemperatuur is. De olie is te stroperig als deze koud is. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.

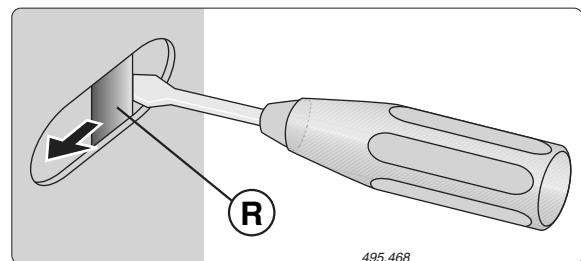
Hoeveelheid olie: 3,3 liter SAE 90



- Om te zorgen dat de olie zich bij de aftapschroef verzameld, moet het maaielement aan de juiste kant worden geheven.
- Olie aftapschroef (62) uitnemen, de oude olie weg laten lopen en milieu-vriendelijk verwerken.

Openen van de beschermkap

Met bijvoorbeeld een schroevendraaier kan de vergrendeling "R" geopend worden en kan de beschermkap gelijktijdig omhoog gedraaid worden.



Sluiten van de beschermkap

De beschermingskap naar beneden draaien. De grendel "R" vergrendelt automatisch.

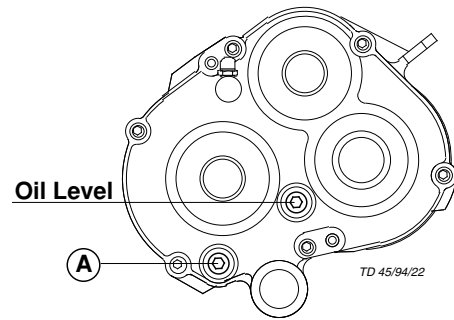
Aandrijving bij knikschudder ¹⁾

Oliepeil controleren: Onder normale werkomstandigheden 1x per jaar, maar in elk geval na elke 100 Ha.

Oil Level: Het oliepeil (0,25 liter SAE 90) is korrekt, wanneer de olie tot aan deze schroef reikt.

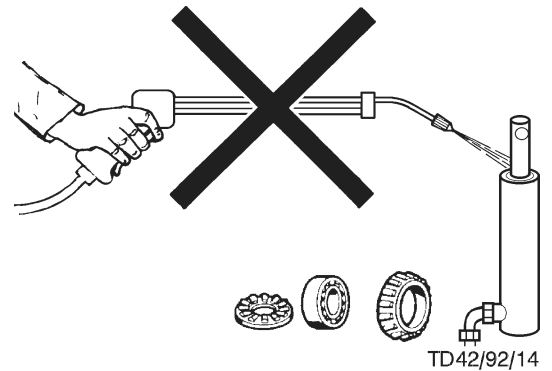
Olie verversen: Uiterlijk na 300 Ha.

1. Olie-aftapschroef (A) uitnemen, de oude olie weg laten lopen en milieuvriendelijk verwerken.
2. Olie bij de schroef "Oil Level" vullen (0,25 liter SAE 90).



Overwinteren

- De machine voor het overwinteren goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden opbergen.
- Olie-wisselen of op niveau brengen.
- Alle smeerpunten volgens schema doorsmeren.



Reinigen van machinedelen

Let op!

Geen hogedrukreiniger gebruiken voor het reinigen van lagers en van hydraulische delen.

- Gefahr von Rostbildung!
- Na het reinigen van de machine deze volgens het smeerschema doorsmeren en de machine een korte tijd laten draaien.
- Door met te hoge druk te reinigen kan beschadiging van lak optreden.

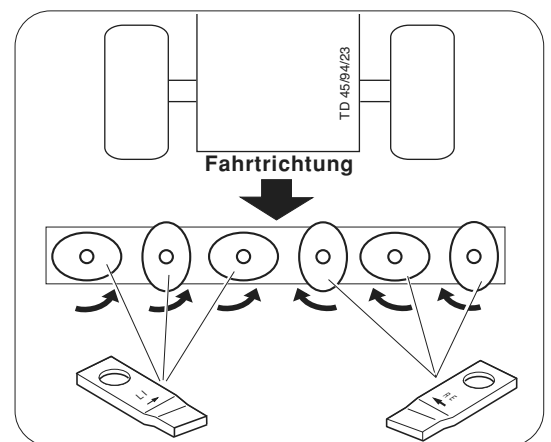
Montage van de messen



Attentie!

De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.

- Voor montage schroefoppervlak van lak ontdoen.



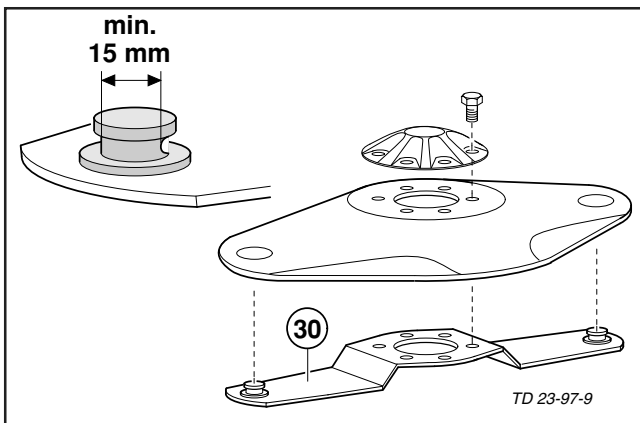
(Variant-2)

Houder voor het snel wisselen van messen



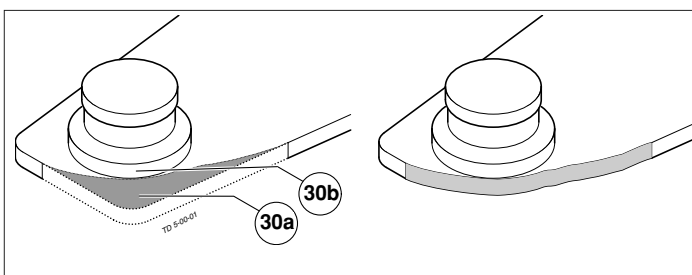
Attentie!
Voor uw veiligheid

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
 - De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).
Bij ongelijkmatige slijtage, paar-wijze vervangen.
 - Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.
- Verbogen, beschadigde en/of versleten meshouders mogen niet langer worden gebruikt en dienen direct te worden vervangen.



Messenhouder (30) vervangen

- Als het asje in het midden tot op 15 mm is ingesleten.
 - Als de slijtage (30a) het asje heeft bereikt
 - Als het asje onderaan (30b) is versleten
- Het asje mag onderaan (30b) niet versleten zijn, omdat het vastzitten van het asje dan niet meer zeker is.



Kontrolle van de bevestiging van de mesjes

- Normale controle elke 50 uren.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direkt na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout enz.).

Controle als volgt

- zoals beschreven onder het hoofdstuk "messen verwisselen"

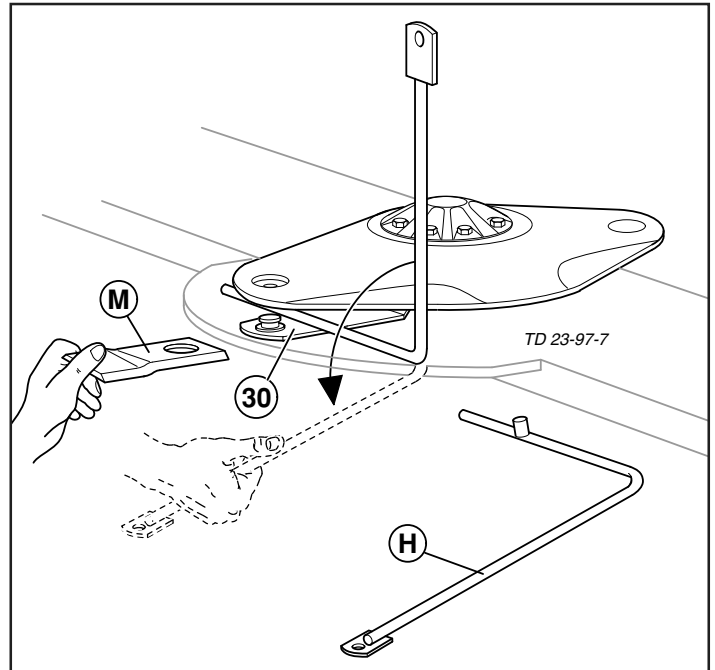


Attentie!

Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken. (Gevaar voor ongevallen).

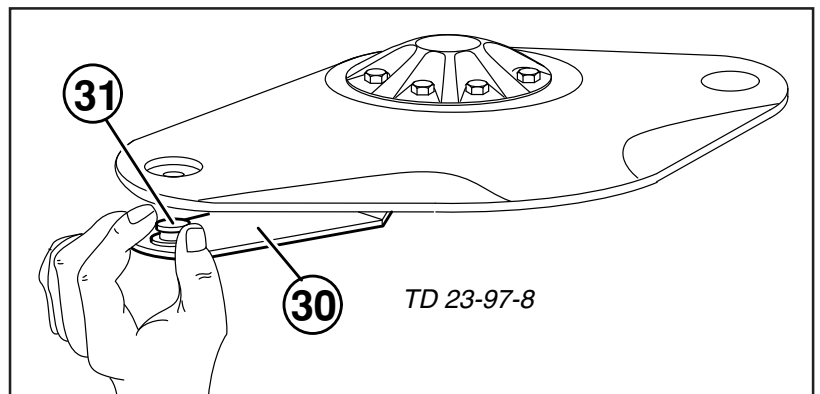
Messen verwisselen

1. De hendel (H) horizontaal tussen maaischijf en houder (30) schuiven.
2. De beweegbare houder (30) met behulp van hendel (H) naar beneden duwen.
3. Mes (M) verwijderen
4. Voerresten en vuil verwijderen
 - rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).



5. Controleer

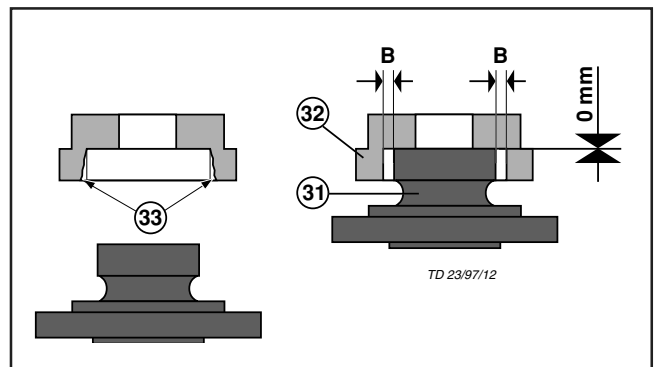
- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
 - de zijkantten mogen niet verbogen (33) zijn.



6. Messen monteren en hendel (H) verwijderen

7. Controleer

- Mesbout (31) in de juiste stand (optische controle)
 - afstand (0 mm). De bovenkant van de bout (31) moet spelingsvrij zijn.
 - zijdelingse afstand (B). De bout mag de bus niet aanraken.
- mes (M) gemonteerd moet vrij beweegbaar zijn.



Optische controle



Schmierplan

Lubrication chart


Schema di ingrassaggio

Mazací plán

Plan de graissage

Smeerschema

Kenésterv

1/ =  (IV)

Anzahl der Schmiernippel
 Nombre de graisseurs
 Number of grease nipples
 Numero dei raccordi filettati
 Antal smörjnippel
 Počet maznic

900 ha

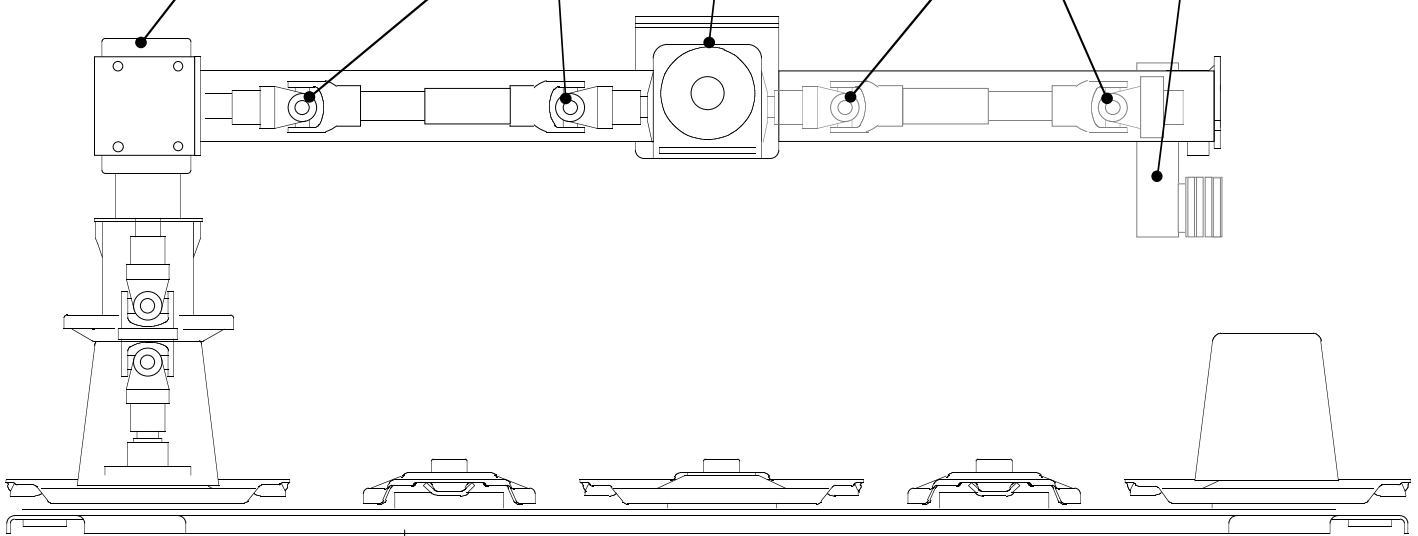
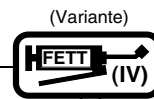
1x jährlich (900 ha)
 1 fois par an (900 ha)
 once a year (900 ha)
 1x all'anno (900 ha)
 1 gång årlingen (900 ha)
 1 x ročně (900 ha)

HD SAE 90
 0,8 Liter
 (III)

HD SAE 90
 1,2 Liter
 (III)

HD SAE 90
 0,25 Liter
 (III)

20h



TD 79/98/23

900 ha

(III) HD SAE 90
 3,3 Liter

1x jährlich (900 ha)
 1 fois par an (900 ha)
 once a year (900 ha)
 1x all'anno (900 ha)
 1 gång årlingen (900 ha)
 1 x ročně (900 ha)

Technische gegevens

MULTICAT 9000

(Type PSM 374)

Driepuntsbok	Kat. III
Werkbreedte	8,7m
Transportbreedte	2,95 m
Aantal maaischijven	21
Aantal messen per schijf	2
Capaciteit (12 km/h)	9,6 ha/h
Aftakstoerental	1000 o/m
Gewicht zonder knikschudder (Conditioner)	ca. 2320 kg
Gewicht met knikschudder (Conditioner)	ca. 2950 kg

Benodigd vermogen zonder knikschudder	130 kW (180 PK)
Benodigd vermogen met knikschudder	160 kW (220 PK)
Geluidsniveau	91,1 dB(A)

Uitvoering tegen meerprijs:

- Knikschudder (Conditioner)
- Zwadschijven

Technische gegevens, afbeeldingen, maten en gewichten niet bindend.

Passend gebruik van de maaier

De maaier "MULTICAT 9000" mag alleen gebruikt worden voor de normale inzet bij landbouwwerkzaamheden.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen. Elke andere toepassing zal als oneigenlijk gebruik gelden. Voor de daaruit voortkomende schad of beschadigingen is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico daarvan draagt alleen de gebruiker/eigenaar.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

Vereiste aansluitingen

- 1 dubbelwerkende hydraulische steekaansluiting
Bedrijfsdruk min.: 160 bar
Bedrijfsdruk max.: 210 bar
- 2 enkelwerkende hydraulische steekaansluiting
Bedrijfsdruk min.: 160 bar
Bedrijfsdruk max.: 210 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichting (12 Volt)

Plaats van het typeplaatje

Het fabrieksserienummer van de wagen is op een typeplaatje ingeslagen en op de chassisbalk. Garantieclaims, onderdelenbestellingen of informatie kunnen niet in behandeling worden genomen indien dit nummer ontbreekt.

Het is dan ook aan te bevelen het serienummer direct voorop de handleiding c.q. het onderdelenboek te schrijven.



Ihre/Your/Votre
Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.

Aanhangsel



Aanwijzingen voor veilig werken

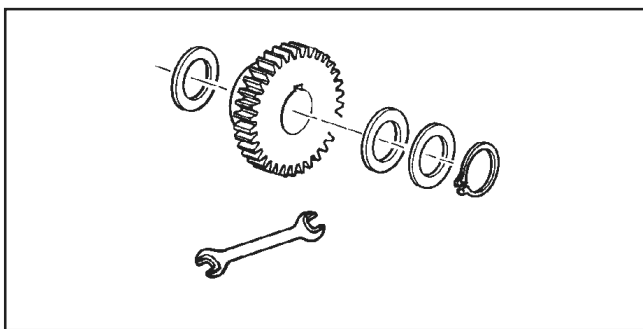
In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven .

1.) Doelgericht gebruik

- Zie technische gegevens.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

2.) Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren** zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.
- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw



machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.

- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

3.) Beschermkappen, -beugels en -doeken

Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

4.) Voor het in gebruik nemen

- Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- Voor elke ingebruikname van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

5.) Asbest

Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.



6.) Meenemen van personen is verboden

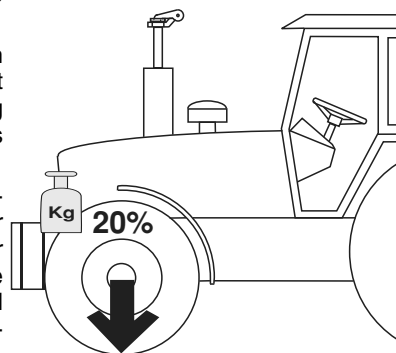
- Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

7.) Wegverkeer (algemeen)

- De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.

(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).

- De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.



- Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.
- Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!

8.) Algemeen

- Voor het aankoppelen van machines in de driepuntshfinrichting de hendel van de hfinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- Bij het aankoppelen van machines aan de driepuntshfinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- In het bereik van de hefarmen bestaat een gevaar van klemmen of knijpen.
- Tijdens het gebruik van de bediening voor de hfinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- Aftakas alleen aan- en afkoppelen als de trektermotor stil staat.
- Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de hfinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatiewerkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijfjas afkoppelen.

9.) Het reinigen van de machine

Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagerde onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontraden.

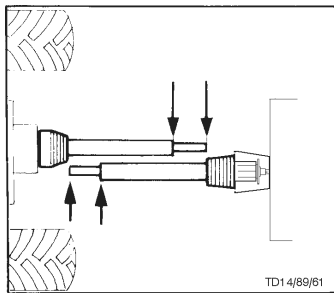


KRUISKOPPELINGSAS

Let op! Gebruik de meegeleverde kruiskoppelingsas met stilstaande beschermbuizen. Het gebruik van andere aandrijfassen is niet toegestaan.

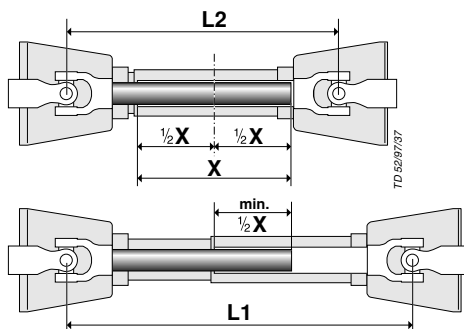
Kruiskoppelingsas aanpassen

De juiste lengte wordt bepaald door de koppelingsas-helften naast elkaar te houden.



HET AFKORTEN

- om de lengte aan te passen, de beide kruiskoppelingsashelften in de positie van de kortste afstand (L2) van de aftakaseinden tot elkaar, naast elkaar houden en aftekenen.

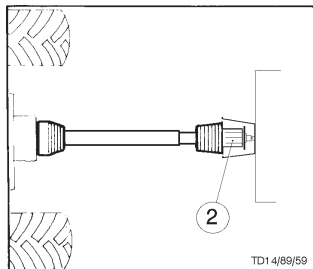


Let op!

- Maximale Betriebslänge (L1) beachten

Zo groot mogelijke overlapping (min. 1/2 X) nastreven.

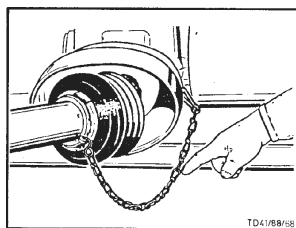
- binnenste- en buitenste-beschermhuis met gelijke lengte inkorten.
- Slipkoppeling (2) aan de machinezijde monteren.
- Voor elk gebruik de kruiskoppelingsas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.



Blokkeerketting

- beschermhuis van de kruiskoppelingsas borgen tegen meedraaien.

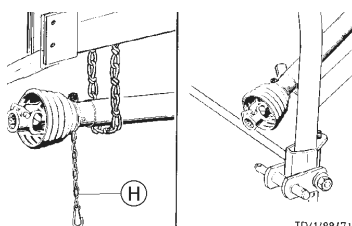
Let erop dat de ketting voldoende lengte heeft voor de bewegingen van de kruiskoppelingsas.



TIJDENS HET WERK

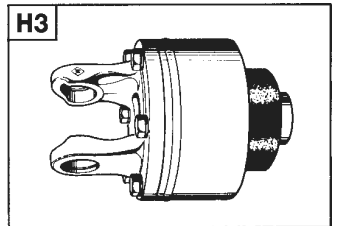
Tijdens het werken met de machine mogen de voorgeschreven toerentallen niet overschreden worden.

- nadat de aftakas is uitgeschakeld kunnen sommige machines noch lange tijd door blijven draaien door de massa van sommige onderdelen (maaiers, hakselaars, persen etc.). Gedurende deze tijd niet dicht bij de machine komen. Wanneer alle delen volledig stilstaan kan pas aan de machine gewerkt worden.
- wanneer de machine wordt afgekoppeld moet de kruiskoppelingsas volgens voorschrift afgelegd worden resp. door een ketting bevestigd worden. Blokkeerketting (H) niet voor het ophangen van de kruiskoppelingsas benutten.



1) Gebruiksaanwijzing voor een nokkenschakelkoppeling:

De nokkenschakelkoppeling is een beveiliging, die het draaimoment bij overbelasting tot "nul" reduceert. De uitgeschakelde koppeling kan weer ingeschakeld worden als de aftakasaandrijving wordt uitgeschakeld. Het inschakeltoerental van deze koppeling ligt onder de 200 omw./min.



LET OP !

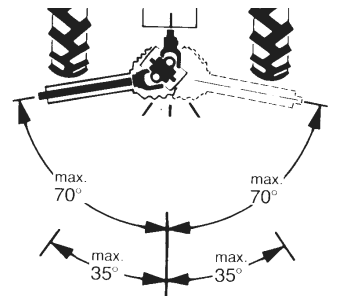
De nokkenschakelkoppeling van de kruiskoppelingsas is geen "beladingsgraadmeter". Het is een echte beveiliging, die Uw machine beschermen moet tegen beschadigingen. Door gevoelsmatig te werken voorkomt U veelvuldig uitschakelen van de koppeling en behoed hem en de machine voor onnodige slijtage.

2) Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70 graden.

3) Normale koppeling:

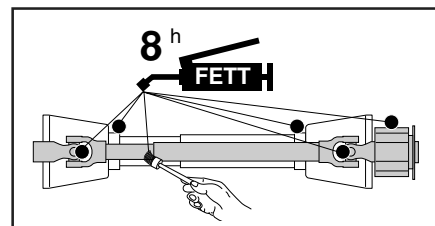
Maximale verdraaiing niet ingeschakeld 90 graden, tijdens het werk maximaal 35 graden.



ONDERHOUD

Versleten bescherm delen direct vernieuwen.

- bij het in bedrijf stellen en na alle 8 werkuren de kruiskoppelingsas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- gedurende langere rustperiodes kruiskoppelingsas schoonmaken en doorsmeren.



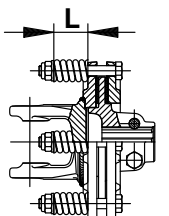
tijdens winterwerkzaamheden de beschermhuisen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen.

• Belangrijk voor kruiskoppelingsassen met een platenslipkoppeling.

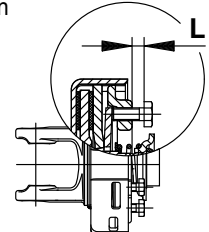
Bij de eerste maal in gebruikname en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslipkoppeling op goede werking controleren.

- Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden. Koppeling doordraaien.
- Schroeven op maat „L“ instellen. Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



D

Betriebsstoffe

GB

Lubricants

Ausgabe 1997

F

Lubrifiants

Édition 1997

I

Lubrificanti

Edizione 1997

NL

Smeermiddelen

Uitgave 1997

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauslistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.
- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. Our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brand name of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.
- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - au moins une fois par an.
- Retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser. Métaux nus à l'extérieur protéger avec un produit type "IV" contre la rouille (consulter tableau au verso).

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.

Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. Proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen.




Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olíe in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Voor het buiten gebruik stellen (winteperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I	(II)	(III)	LI-FETT (DIN 51 502, KP 2K)	V	VI	VII
gefordert Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	LI-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebebleißfett (DIN 51 502:GOH) transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1F) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Sociétá	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTORÖL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bei Verbundarbeit mit Nabdbremsen- schleppern ist die internationale Spezifikation J 20 A erforderlich
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTORÖL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTIFETT 2 SPEZIALFETT FILM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLX EP 1	HYPOID 85W-140	** Hydrauliköle HLP-(D) + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGEGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGEGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	*** Hydrauliköle auf Pflanzenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umwelt- freundlich
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M82/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GAO EP POLY GO	MULTIMOTIVE 1	TRANSSELF TYP B 90 85W-140 TRANSSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HF 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEARÖL GP 80W-90 GEARÖL GP 85W-140	MULTIPURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL CX 80W-90 GEAR OIL CX 85W-140	* When working in conjunction with wet- brake tractors, the international specification J 20 A is necessary.
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EWAROL HD B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT&C 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	** Hydraulic oil HLP-(D) + HV.
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	*** Hydraulic oil with vegetable oil base HLP + HV is bio-degradable and is therefore especially safe for the environment.
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 *** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MOBIL GREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/46HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/146	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULUX 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETNAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMUNA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVUS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HYP 32 10W-30 ULTRAMAX ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STO 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZB 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 *** WIOLAN HF 32/46 *** HYDROFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Reparatie's aan het maai-element

Flens (F) monteren.

Gebruik hiervoor het juiste gereedschap (W) !

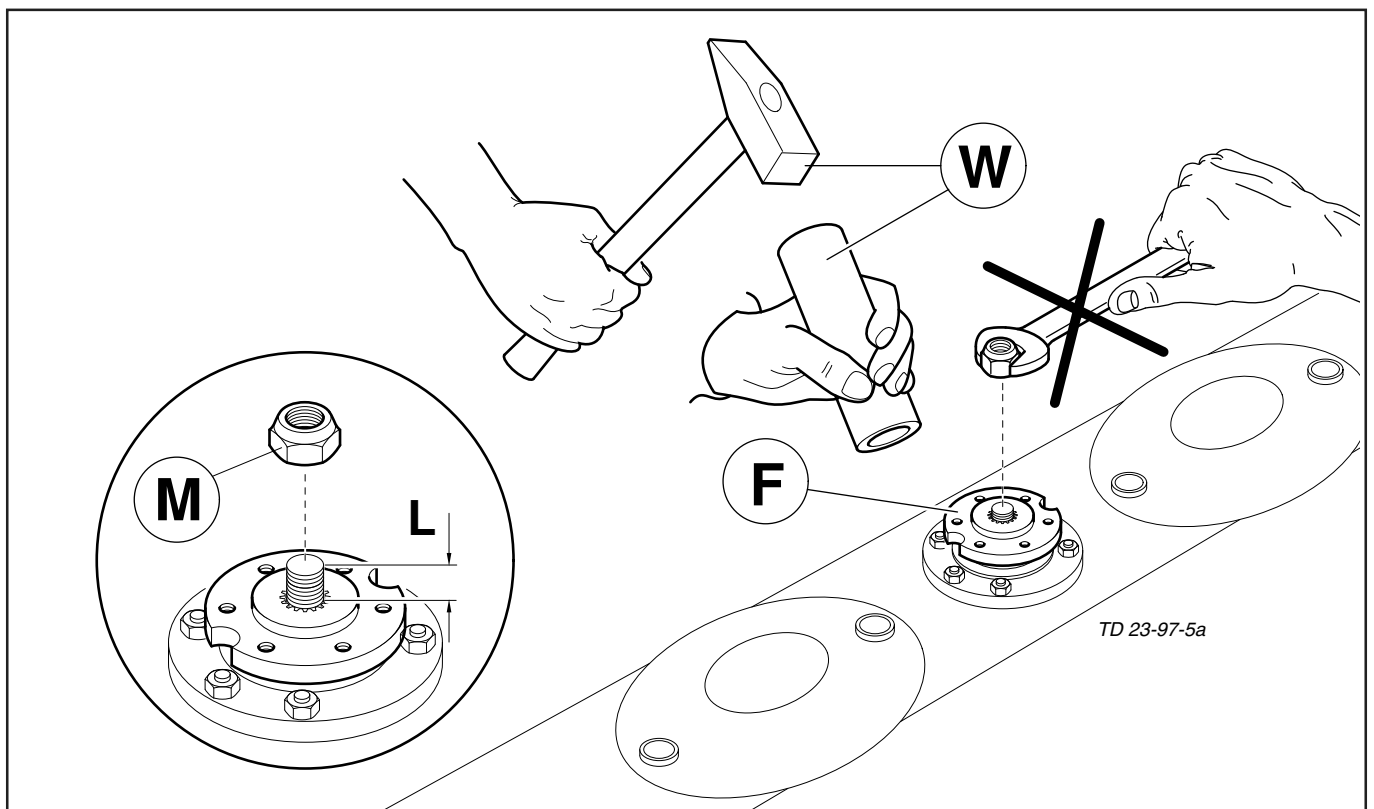
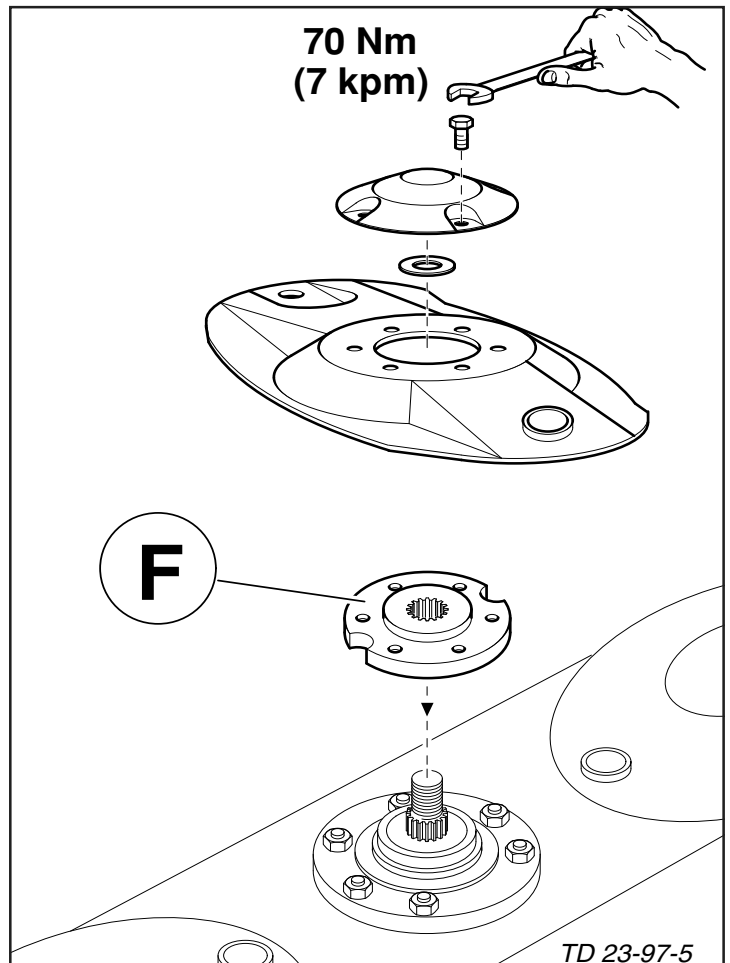
Belangrijke aanwijzing!



De flens (F) niet door het opschroeven de moer op het profiel van de aandrijfas bevestigen
- het schroefdraad van de aandrijfas kan beschadigd worden.

Moer (M) pas dan vastschroeven wanneer de lengte van schroef (L) voldoende is om beschadiging te voorkomen.

- Moer (M) tegen losdraaien borgen
 - met Loctite 242 of een gelijkwaardig product.



EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392/EWG

Wij ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.
(naam van de aanbieder)

A-4710 Grieskirchen; Industriestraße 1

(volledig adres van de firma - bij in de gemeenschap toegelaten gemachtigde eveneens de firma en het adres van de fabricant aangeven)

verklaren enig in verantwoording, dat het product

Scheibenmäher MULTICAT 9000, Type PSM 374

(fabricant, type)

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG,

(indien van toepassing)

alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen

(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de andere EG-richtlijnen)

overeenkomt.

(indien van toepassing)

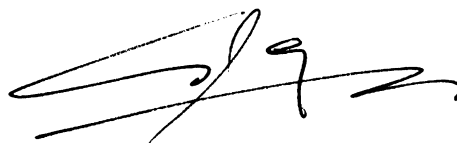
Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische specificatie(s) gebruik gemaakt:

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991

(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de norm(en) en/of van de technische specificatie(s))

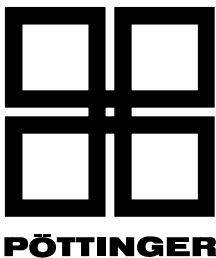
Grieskirchen, 20.01.2000

(plaats en datum van de verklaring)



pa. Ing. W. Leposa
Entwicklungsleitung

(naam, functie en handtekening van bevoegd persoon)



**ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 45 90

e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at

Internet: <http://www.poettinger.co.at>

**GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord**

Wentruper Mark 10

D-48 268 Greven

Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0

Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11

Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12

Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

**GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656

